

شرائط اشترأ

ولایاتده سنه لکي ۱۵۰ ، آلتی
آیلنی ۸۰ غروش اولوب اوج
آیلنی بوقدر ۰ قیرلهدن مقوی
وروا الله آلتی ایچون سنوی
بکری غروش فضلہ آلتییر.

شرائط اشترأ

در سعادتده سنه لکي ۱۳۰ ، آلتی
آیلنی ۷۵ ، اوج آیلنی ۴۵ غروشدر
پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات
بدلی اخذ اولور.

سِرْوَتِ فُنُون

بئچشبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزنه سی

N° : 340

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7^{me} Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

یدنجی سنه - اون دردنیمی حلد

بئچشبه - ۴ ایلول سنه ۱۳۱۳

عدد : ۳۴۰



[شایطان اجنبیه دن برذات طرفندن میدان حریده آلتوب لطفآ]
[مطبعه مزه اهدا ایدیلم فوماوغرافیدن عینشآ حک اولمشدر]

[ملونا محاربه سنده برمنظره]

Au col de Melouna, d'après une photographie spéciale



خطایض

ثروت فنونك نسخه ممتازه سی

حاصلاتی اولاد شهدا و معلولین غزاة عثمانیه به مخصوص اولق اوزره جریده عاجزانه منظر فندن بود فعه بر « نسخه ممتازه » ترتیب و طبعه مباشرت اولندی . نسخه ممتازه من اعظم ادا و مشاهیر محررینك بالحاسه قلمه آدقبری اونوز پارچه به قریب منظوم و منشور ائاردن متشکل بولئوز . اشبو انار نفیسه به مخصوص اولهرق ترسیم و حک ایندیربان لوحه لک دخی مکملیتنه فوق العاده اعتنا ایدلمکده اولدیفندن نسخه ممتازه من بحق انافس ائاردن معدود اوله جقدر دیمکده تردد اتمیز . نسخه ممتازه منک حین ترتینده لطف معاونت لرینه مراجعت ایدلکمز مشاهیر ارباب قلم و صنعت طرفندن کوردیکمز نوجه و همتک جدأ منتداری بز ؛ جمله نه تقدیم تشکرات ایلر و بو میسانده و یانه رسم لوحه لری فابریقه طوری موسیو « انگه روو - گوشل » ک دخی نسخه ممتازه من رسم لری ایچون فیثات مقررده اوزرندن بوزده الهی تزییلات اجرا ایدره ک ابراز مائر فتوت و حق مزده ارائه محبت ایتش اولدیفنی کمال منونیتله اعلان ایدرز .

نسخه ممتازه من اعانه سرکی عالیسی قومیسونک مآذونیتی و معارف نظارت جایله نك رخصتنامه سی ايله طبع اولنقده اولوب بنه امالی بکرمی کونه قدر نشر اوله جقار .

نسخه ممتازه من ثروت فنونک نصفی حتمنده و تقریباً بوزاللی صحیفه دن متشکل اوله جق . الهی بی متجاوز تصاور نفیسه بی ده حاوی بولنه جقدر . نسخی بی ایکی نوع کاغذ اوزرینه طبع ایلئوروز ؛ برنجی نوع کاغذ لیسنه اونیش و ایکنجی نوع کاغذ لیسته اوزغروش فیثات وضع ایده جکمز . طشره دن ارزو ایدنلر بهر نسخه به ایکی غروش پوسته اجرتی علاوه اتمایدز . پوسته بولی قبول اولئور .

استرا ابدن ذوات کرامتک اسامیسی بر معتاد اعلان قلنه جنی کبی نسخه لری دخی پوسته . خانه عامر نك اعتنای مخصوصی ايله و کمال تقیدله کوندریله جکدر .

کرید محتاجین اسلامیه سی ایچون ترجمان حقیقت رفیق مزله مشترکاً نشر ایدلکمز نسخه حقنده قارئین کرامت طرفندن ابراز بیوریلان ترغیبات و تشویقات مخصوصه نك اولاد شهدا و معلولین غزاة عثمانیه منفعتنه انتشار ایده جک اولان اشبو نسخه ممتازه من ایچون دخی — مع زیاده — تجلی ایلنه . جکندن امین بولئوروز .

مصاحبه ادبیه

— ۳۱ —

طبیعة فارسی شاعر

ادبیاتک اوتوز سنه دنبری هر کون بر آر قازاندی شی کاشات محیطه نك دائماً دکیشن ملاحظت غیر محدودده سنه مرآت انعکاس اولمقدر . نظر ادبیات آهسته آهسته ظواهر اشیا دن کچره ک روح موجودانده . کی راز طبیعی به تملک ایدئور . اونوز سنه اوله کله جیه قدر شاعر ایچون کاشات عاداتا کندیسندن بحث اولتماز برشی کبی ایتش ؛ شاعر کندی روحی . کندی افعالانی ایچنده یاشار . اطرافنده کی شئون طبیعت کوز بومار . منحصر آ کندی حیاسندن ، کندی حیات مستانه و عاشقانه سندن بحث ایدز . کندی کاشات دماغیه سنه کی حوادث تأثر به سندن باشقه هر شیئه قارشی لاقید قالیرمش . موجودات خارجی بی آنجق ایکی زمانده نخطر ایدر لر مش : یانوحیدات ، نعوت ، قصائد کبی اوزونجه منظومه لره بر کریزکاه مساعد بولتی ایچون ، یاخود مساعده لاسیه فوفنده کی برحس وجدانی بی آ کلانق ایچون . برنجی حالده بر معتاد بدرقه افکار ، عجز بشرله عظمت جبروتی قارشیا لشدیر رهرق بر طرافه تضاد حاصل ایتمکدی ؛ بو وادیده همان هر کس نابی ايله بر لکده :

قوروب بر بارکاه صنع لطف و فخر دن مزوج و یروب اضداده آمیزش قومش نامن آنک دنیا . یازوب رد و قبوله حجت ایتش کشورین تعدیل و یروب کون و فساده صورت ایتش حکمتی اجرا . و یروب حق صریحین قبض و بسط و محو و اثباتک عدالتخانه حکمتره ایتش جمله سن ارضنا .

دیش و طبیعتک بیوک ملاحظت لرندن زیاده خفایای نظامندن بحث ایتشدز ؛ بتون بونوع اثر لده تأثیر طبیعتدن زیاده یا علم کلام یا خود تصوف تأثیری محسوس اولور . بر قصیده به کیرمک ایچون بعض شعرا بدایع طبیعتدن اقتباسنه چالش مشر سده هبج بری بر لوحه بی ا کاله موفق اوله مامش ، یانقی کبی :

اسدی نسیم نوهار آچیلدی کلر جسمم
آچسون بزم ده کولک ز ساقی مددسون جام چم .

مطالعیه بهار خاه دن خرابانه کچمش ، یاخود برشتا تصویرنده کوردیکمز شو :

اولور آمد شد نظاره به بلور دن بولار
طونوب مد نگاه عاشقان روی بتن اوزره .
دماغنده طوبار شکلیه هر بر حرفی سرمدان
حرارت لفظن آلقی ایسنه مالک زبان اوزره .
تصور خانه فکر تده کسب انچه د ایلر
هیولای معانی بولم دن صورت بیان اوزره .
دکل رح اسد ، سکان علوی نبع بیضادن
غضنفر شکلی تصویر ایشدر آسمان اوزره .

بیتلری کبی امثال غلوه دوشمشدر .

بونلر خارچنده شاعر ، طبیعتی آنجق برحس وجدانیسی افاده به لسانه غیر مساعد بولدیفنی زمانلرده دوشونمشدر . تعریف ایده مدیکی حسه بر شکل خارجی ، برون خارجی و بره رک اونی برحس حالسندن جیقارمق ، بر محسوسه حاله کتیرمک ایسته نیجه خارچنده اوحسی آ کلانه بیله جک بر مثال آردهغه ، طوبیدیقی حس ايله بولدیفنی مثال آرده سنده تشبیه واستعاره کبی بر مناسبت صنعت حاصل ایتمک . طبیعتی دوشونمک . طبیعتدن بر جزء آلهرق اونکله حقیقت حسیسنه بر موجودیت صنعت و برمکه مجبور اولمش و بوجبوریت اوزرینه کل و بلبل ، شمع و پروانه کبی اجزای کاشات آثار قلمیه سنه نفوذ ایتشدز . اگر طبیعت محیطه دن

اقتباس و استعاره ایتمکسزین بر حسی ، قابل سماع و رؤیت اوله جق درجه ده ، آکلامتی دائماً ممکن اولسه ایدی . سانیرمکه ، آثار اسلافده هیج بر سایه موجودات کوره میه جک ، آنجق یازانلرک حسیات وافعالاتی آره سنده اجاله افکار ایده جکدک . برحسی — باخصوص او حس پک رقیق وسریع المرور برهیجان قابی ایه — قلبدن چیقاروب علی حاله کاغد اوسته قویمق هر زمان ممکن اولمدینی ایچون ، لسانک بو عجز واضطرار زمانلرنده انسان بتون کاشانده بر جولان حسی اجرا ایده رک نا . محدود ایچنده برتمثال محدودیت آرامغه ، یا بر صورت ترکیبده حس ایله منالندن عبارت ایکی عنصر کلامی ، یا خود بر طرز تحلیلیده حس و مثال ایله بر ادات تشبیهدن مرکب اوچ عنصر کلامی تشکیل ایتمکه محتاج اولدیفندن اشعار قدماده اجزای طبیعتک بر فهرست ناقصی کورو بورز . اسلاف نظرینده طبیعت آنجق زمان احتیاجده موجود ایتمش ...

ادبیات جدیده بو احتیاجی تعمیم و تأیید ایدی و بزه آکلاندی که طبیعت احتیاجی جزیا لکن تشبیه و استعاره ایچون دکلدک : کاشات خارچنده بر انسان تصویری خیال معدوم اولدینی کی سایه محیطندن آزاده بر ادبیات تخیلی ده اندیشه محالدر . هرکس قلبک صدای اشتیاقی نصل ایشیدرسه زمزمه طیور و ولوله رودی ده اوبله جه ایشیدر ، نصل روخنده بر نور امیدک طلوعنی کورو رسه افقده ضیای صباحک اشراقی ده اوبله جه کورور . روحزده کی شتون صمیمیه قدر اطرافزده کی حوادث طبیعتک نفوذندن متأثر اولماز می بز ؟ علامت جویه به ، تأثیرات فصوله قارشیکیم دعوی لاقیدی ایده بیلیر ؟ تأثیرات طبیعتیه زده باشلا بور ، حسیات بشریه زده بیتور : بونلری هیج کیمسه تحدید و تعیین ایده مز ، چونکه آره لرنده بررشته معما واردر . انسان کندی اوزرینه نه قدر اجرای تأثیر ایدرسه طبیعتده اوقدر و بلکه ده غالب بر درجه ده تأثیر ایدر .

طبیعت مجاوره دن هرکسک آلدینی حصه نأز باشقهدر : بر بولوطلو هواده بعضیلری بر وسیله حزن و فتور بولور ، بعضیلری اوبولوطلری ایچمه ، ظریف برتوله بکزمه ترک سمانی بر بوزی اورتولو معشوقه کی سوبلی کورور . حقیقتده سمانک اوحالی محزونانه . میدر ، یوقسه اوحزنی بز می اعاره ایدیبورز ؟ بهارک فصول سارهدن کوزل اولدیفنه هانکی دلائل معقوله ایله استشهاد ایده . بیلیرز ؟ دالر یوموشابور ، یابراقلانیور ، چیچکلنیور ، باغچه لردن قوقولر کلیور ، قوشلر اوتیور : ایشته نوبهار ... عطر ازهار ایله اعصابی کر بلن بر متحسه صور و کز : فصل ربیع مواسمک بلکه اک چرکینی در ، دیر . اوکا مسرات سیاله سیله صوک بهار ، دها کوزل کلیر : او دیر که : صوک بهار ، بایلمق اوزره اولان ، بر مخلوق رقیقی اخطار ایدر ، قوشمالی ، اونی بایلمه دن اول آغوش وجد و استغراقده طومالی ... بر دیکری بوکا جواب ورر : بو صولغون سما ، بو صرار مش یابراقلر ، بو پاسلی کونش ، بو آغمشک آلتنده ازیان بزمرده چیچکلر ، بونلرده غم و غصه دن باشقه برشی بوله میورم . بو معارضلرک هر ایکسی ده حقلی ، هر ایکسی ده شاعر اوله بیلیرلر ، بان شرطکه بو حکملر قدما طرزنده ، کاشانه بر نظر استجواب کزد بر مکسزین ، بر قوبوبه باقار کی منحصراً کندی روحلرینه باقرق سوبلنش شیار اوامالی .

شاعر ، طبیعت ایچنده یا شامالی ، طبیعت مجاوره ایله نمزوج و متحد کی اولمالی ، کندی روحنی سویدیکی کی روح طبیعتی سومی . . بو معشوقه نامتاهینک احساس ابتدیی شیلری سوبله ملی : اونک مفارق بشریتده تره دن مادرا نه حمایتلرندن ، حلقات حیاتنده کی تسلسل بی حدوددن ، اونک هر شیئه طاغیبتدینی روحلرک زمزمه مشترکسندن ، اونک الهام ابتدییکی خیالات لایتاهادن بحث ایتملی . . . بونلری هرکس حس ایده بیلیر ، بونلردن هرکس بحث ایده بیلیر ، فقط شاعر هرکسدن اینی بحث

ایدر ، چونکه هرکسدن اینی حس ایدر . هرکس علی العاده طبیعتده طبیعتدن باشقه برشی بوله میه جفی حاله شاعر اوراده بتون حوادث علویه حیاتی ، بتون عناصر مهمه شعریه بی ، اشکال متنوعه موجودیت آره سنده کی تطابقاتی ، غرام و نمائی بولور ، بعضاً بر منظره دن بر عاشق مسعود کبی لذتیاب اولور ، بعضاً روحنی بر حجه ابدیه به آچار کبی کاشانه فاش ایده رک بر امتزاج نوسین ایله اشیای مرئییه قاریشدیفنی حس ایدر ...

حقیقی شاعر لرده طبیعتیه حزن و آوده بر محبت واردر . بو صرف دماغی ، بو صاف محبتیه هیج بر شائبه عضلیه ، هیج بر آجی شی قاریشماز ، بو عشقک وجودی آنجق بر تلذذ عقلی ایله محسوس اولور .

طبیعتی بویه کوره بیلیمک ، بویه سوه . بیلیمک ایچون نظر افعالات نفسانیه ایله قارار مامش ، صاف و براق اولمالی ، سمانک ، دکزلرک ، اورمانلرک مناظر حقیقیه سی بتون ملاحظیه آنجق اوبله نظر لره منعکس اولور ، تار حسیات خفیف برضربه حسن ایله لرزان و نالان قالمالی ، بر روح شاعر اولمالی که هر منظره به ، هر لوحه طبیعتیه قارشیکیمی بر حیات و شباب ایله رهین اهتراز اولسون . تنها نشین شاعر لر طبیعتی هرکسندن اینی کورورلر ، هرکسدن زیاده سورورلر : طبیعتک شدید تهور لرنده ، ناکهانی سکو . نکلرنده ، تدریجی تغییر لرنده ، سکوت و صداسننده هب کندیلرینی ، کندی خیال و افعاللرینی ، کندی موجودیتلرینک علامت مختلفه سنی کوره رک تبسم ایدرلر ...

شعر کاشانی حکایه ایده جک قلم بر موسیقار تصویر آشنا کی وائف الوان و الحان اولق ، هر پارلدا بان ، فیصلدا بان ، نشر عطر ایدن شیئی آکلامق و آکلامق ، صولان چیچکلرله مستور بر چنزاری ، آغاچلرده کی لرزه حیاتی ، یابراقلرک تعاطی ایدییکی رایحه ملاقاتی ، بر ساحلده کی سازلرک اینی تموجی ، دکزلرک خارده سنی یاخود



[فورقده اردوی هاپون]
 ز موی الیهک بر دیکر قوموغرافیسندن |

L'armée Ottomane à Fourka.

بکله ملی . غالباً بوزمزمه نك درجه تأثیری
 ترقیات ادبیه الك جدی بر معیار اعتبار
 اولیور .

هناب شراب الیه

خیال کریان

— حسین جاهدیکه —

«... خسته بر خیل نك چهارم مرده زاد لردی...»
 «هیسده وجوده کله ملرنك اتقمانی قلبه باغچی
 بر تخریر بر اقله آدیبلر .»

ح ۳۰

اون آلتی یاشنده ایدم ، اوبلکه اون
 اوچنده واردی ، تا کوچکلکدن قالمش
 بر اعتیاد ایله قومشو چوجقاریله برابر بزم
 اوک باغچه سینه طولارلر ؛ بن بخره مده بر
 مجموعه اشعار تاشقانه یه ، یاخود باغچه نك
 بر کنارنده بر حکایه خولیا پروره طالارکن
 اونلر اغاجلرک ارانسه صالیورلمش بر الای
 رنکارنک جیاغین قوشلر کبی کورولتیلریله
 بنم اون آلتی یاشمک رؤیالریسه طربکسیر
 اولورلردی .

هپسنک کوزلیدی ؛ براز کوچوکه ،
 براز یوموقه کوزلرنک ایچنده سیاه بر
 آتش وارایدی که بوتون سیاسنه ، بر
 منبع ضیای نشوه کبی ، موجا موج ،
 خندا خند التاعلر سرپردی ؛ قیصه ،
 طونبول پارماق لرنک ارانسنده بر مسکن

چیچکلرک فیستولری بوروشدوران خفیف
 روزکارک نوازش سیالی ، بولوطلرک
 آغاچلر آره سنده بورون کولنکسنی
 کورمک ، طویق لازمدر . بونلری حس
 ایده جک قلب بی شهبه رؤیا وخولیا دن
 مرکب بر مزاج ، بر مزاج شاعردر . آتجق
 بو قلب ، کوردباد قوای حیانیه ایچنده
 کوزلرنی سایه قالدیره رق تماشای طبیعت
 وقت وفرصت بولور ... آتجق شاعر ،
 کاشانده الوان وانوارک ، اصوات و اهترازانک
 فوقنده معنالر ، فکرلر ، روحلر حس
 وکشف ایده رنک بر موسیقی لفظ وصنعتله
 او معنالری ، او فکرلری ، او روحلری
 دماغ قارئنه ایصال ایدر . شهبه بوقدرکه
 بر شیبی کورمک ، او شیبی سزدن زیاده
 آکلایوب آکلانه بیله جک بر مشاهد
 لسانندن دیکله مکدن لذتی دکدر ؛ بر لوحه
 صباح تماشای بر بیوک شاعر طبیعتک بر
 شعر تصویربسی او قومقدن قیمتلی اوله ماز ؛
 چونکه شاعر طبیعتک ملاحظه خفیه سنی
 ملاحظه صنعتله تضعیف ایده رنک اورته یه
 قویار ، طبیعت ایسه بتون کوزلکلرینی
 ماورای ظواهرده صافلابه رق آتجق بعض
 ممتاز ونادر فطرترلره کوستر ...

طبیعته قارشی شاعر برعاشق مسعوددر ؛
 طبیعتی اوکا ترک ایتلی ، اوندن بر مکافات
 فراغ اوله رق مستانه بر زمزمه حس وخیال

بوسه کبی کولومسه بن چوقورلی اللریله
 دیزلرنک برقاریش اشاغیسنه قدر اتجق
 این قیصه انواخی قالدیره رق ، اغزیسنک
 ایچنده یکساره بر قوس صدف کبی پارلایان
 دیشلرنی کوستره رنک کندیسنی قوغالایان
 چوجقاردن کری کری بر قاچیشی ؛ سیاه
 کرکین چورابلرنک یاریسنه قدر یوکسلن
 اوزون قونجلی مینی مینی بوتینلری اوزرنده
 اوبله هوادار براوچیشی ؛ بعضاً بوتون
 بوکروهک اوکنه دوشه رنک ارقه سنده انوابنک
 قیورقارنی صاللابه صاللابه ، اوموزلرنی
 گره گره بر بورویشی ؛ صکره بر رقیبنی
 دوشورمکه موفق اولنجه ، یاخود قاچیله .
 میه جق بر برزخدن قورتیلنجه اوبله
 موسیقیرداز ، بلور آهنگ بر کولیشی وار .
 ایدی که اون بوتون باغچه مزه مداوم اولانلرک
 فوقه قوردی .

بن ، کوزلنکله ، شوخلیله هپسنه
 تفوق ایدن بوقیزه حسد ایدیور ؛ اون
 بودرجه فوق العاده بولمقدن ، قاقبتی
 وجداناً انکار ایده مه مکدن متولد بر ادای
 غریب درون ایله اوندن نفرت ایدیوردم ؛
 اوت ، اون آلتی یاشمک بوتون میل کشایش
 سوداسیله سوه جک یرده بولطیف مخلوقه
 درین بر خصوصتله دشمن ایدم .

اونک بالعکس بکا استلاسی واردی ،
 سولمه دیکنی حس ایدن قیزلره مخصوص
 بر مجلوبیتله ، مطلقاً غالب چیقمق ایسته بن
 بر هوس تحکم نسوبتله بنی مغلوب ایتکه
 چالیشیر ، بکا صوقولوردی ؛ فقط حس
 ایدیوردم که بوقنادلرنی بوزمه سورن
 کبوترسودایه المی اوزانه جق اولورسه م
 بکا بر کوچک تویی بیله بر اقمسزین فرار
 ایده جکدی .

آه ! بوخیالک سودای محال اولدیغنه
 بر حس مهمله قناعت ایدن وجدانم اوکا
 نه بیوک کین طاشیوردی ! ..
 ایستردم که اوبونلرده دائماً مغلوب
 اولسون ؛ بالعکس دائماً اونک قهقهه بلورین
 غالبیتله اوزولوردم ... ایستردم که برینک
 دوشدیکنی ایشیتدیکم زمان باشمی قالدیره رق



پایه جهنده لوردسك استرادرته موفق واورده
مجرور اولوب عهدسنة قائمقاماق توجیه بیوریلان
[عزتلو اسماعیل حقی بك]
Lieutenant colonel Ismail Hakki Bey,
blessé à Louros.

یناقلردن فیشقیران آتش ابله بکا باقدی ؛
حدتندن بوغوق برسله « بنی » دیدی ،
غیر منتظر بر دانه مهلکه سینسی دلینمش
مجرور بوقوش نگاه سرزنشیله بکا « بنی
سومبورسکز ، اوله می ؟ » معناسی
برده ، صوک بردفعه دها افاده ایسدکن
صکره کوز باشلری بوسوتون بوشاندی ؛
دها صکره اوتانهرق وارتنق بنی کورمک
ایسته میهرک قاچدی .
هیات ! بودفعه ینه بن مغلوب اولمش
ایدم والی الابد

بلیوردی ، نهایت برکون ...

برکون ... اوکون بک نشومسی واردی ؛
اوکون هر وقتدن زیاده کولیوردی ؛ اوکون
کوزلری دها بلنغ بر معنی ابله « بنی سو -
میورسکز ، اوله می ؟ » دیوردی ؛
و اوکون بن هر کوندن زیاده صیقیلیوردم .
نهایت ، ناکهان قوشارکن کوچک چوجقلردن
بری براغاجه چارپدی ، بردقیقه ایچنده
اوستی باشی قانه بویاندی ، چوجقل بورنی
قانایوردی ؛ بومنظره هپسنی قورقوتدی ،
بردقیقه اول قاینشان چیلغین الابی شمدی
دهشتدن طوککش ایدی ؛ اوده ، اوینی
مغلوب ایتمک ایسته بن ده شیمدی
بندن مدد بکلیهرک طوریسوردی ؛ بن
یرمدن فیلامد ؛ اوح ! ارتق غالب چیمغه
عزم ایتمش ایدم ؛ چوجغه قوشه جق برده
اوکا ، اوت طوغری اوکا کیتدم ؛ اوزرندن
ناکهان بر سحاب رعشه هراس اوچان
چهره سنه صوقولهرق « بنچون چوجنی
چارپدک ؟ » دیدم ؛ فقط سسم بنی اورکوتدی ؛
امان یاربی ! بو حقسز یلانله باغیران سس ،
بو وحشی ، بو چرکین سس بن سسمی
ایدی ؟ ..

بر آدیم کری چکیله رک اولا اللربنی
قاووشدیردی ، صکره بردن اوپارلاق
کوزلری اورتن بر ایری قطره یاش ابله ،

اونی توزلره بولاتمش ، بر طرفی ایچنمش ،
کوزلکنه خلل کلش کورهیم ؛ بالعکس
اونی دائماً یره قایتمش بر قیه نک قارشوسنده
سه کدرک اعلان ظفر ایدیور کورردم ...
ایتردم که اونی برکون توقانلاسونلر ، او
ایتماغندن بر عذاب تحمقفرسا طوبدیغم
کوزلری آغلاسون ؛ بالعکس اودائما بر
نشوه ، بوتون بومینی مینی خلقلک اوکنه
دوشر ، صاغ قولانی بر قلیج کبی هوالره
قادرهرق - ارش ! ... - هپسنی اتکلربنه
طاقهرق چکر کورتوردی .

هر دفعه موفقتنده بکا بر باقیشی ، یاخود
نفس آلق ایچون یانمه کلوب اوطورهرق
کویا کتابلله کوزلرمک ارانسه کیرمک
ایترجه سنه قیورجیق صاچلی باشی بر
اوزاشی وار ایدی که « بنی - سومبورسکز ،
اوله می ؟ بنچون باقیم ، سوه جککیز بختیاری
شونم اتکلر مه یایشهرق قوشوشانلردنمی
ایتخاب ایده جککیز ؟ » دیمک ایستردی ؛
صکره ، بومعنا ی استهزایی براوموز سیککتیبیله
تقویه ایده رک ینه اوچار کیدردی .

بو قیزه غلبه چالمق ایچون نه بیوک
حرصم واردی ؛ ارتق بونالیوردم ؛ برشی
یایمق ، اونی تحقیر ایده رک مغلوب ایتمک
ایسته بوردم ؛ اونده ده بنله شومدید محاربه
ساکته ده دائماً تأخر ایدن غالیبتدن متولد
بر حدنک یواش یواش فورانی حس اید -



[پاییه جهنده ارناوود عساکری]
Les volontaires albanais près de Janina.

او وقتدن بری سنلر زهر آود جری بچلر
اچهرق کچدی . شمدی بعضاً اوزرندن باد
مخر ب شتا کچمش برستان پریشانک بقایای
اوراق پزمرده سی شکلنده اصفرار سچای
حزینله بکا بوشه چیمش عشقلردن ،
تهی قالمش امللردن ، هپ نتیجه حسرتله
یتمش خولیلاردن ، بوتون بی بخت کچمش
بر شهابک ماتم انکیز شعرلردن بحث ایدن
اسکی کاغذ پارچهلرینک قارشوسنده اره صره
دوشونوب اغلامق ایسته دجه ، یانی باشنده
حجره تنهامک سکون رؤیا بره ری ایچنده ،
او اون التی یاشنده سوه مه دیکم ایچون

نصرت ایتدیکم لطیف مخلوقك خیال کریانی
قیور جق صاچلرله باسی بوزمه سوره درك
اوزاتیر وبر سرزئش برصدای مهترله: « بی
سومیورسکیز ، اویله می ؟ نیچون باقیم ،
بوکاغد پارچه لر بی می سومك ایسته دیکیز ؟ »
دیر

عشاقی زاره هاله ضیا

شعر

اونوتولمایان نایبه

بر آنده بتون بئلكمز ایتدی تنور ؛
افکارمزی قاپلادی بر جوف نچیر .
قالمش کبی برشعشعہ برق عدمده
هپ طائی خاموش ومضی کوردك اودمده .
ردنبره تنها کبی کلدی نزه هریر ،
آخچق ایکیمزدك یاشایان . مست و مور...
بوش فکر ایله ، بوش قلب ایله ، بوش عالم ایچنده
- مستغرق غشی وبقظه ، مرده وزنده -
برنامتناهیلکه اولمش کبی مالک ،
برنایبه بر نزع مذهبله کچیردك ...
بروجد سماوی ایله ، بیلمم که ، خبرسز
سطح کرده دن یوکسلیورمیدق او دم بز ؟
بیلمم دوشیورمیدك آچیق بر اوچورومدن ،
سرکشته حمای امل ، نام و سکران ؟ ..
بز آخچق اومستانه سفرده شوی بیلدك :
بی شبه شوخاك سیه اوستنده دکلدك !

مناجات



سن اولماسهك ...

سن اولماسهك .. سنی برلظه کورمه هم یاخود ،
بیلیرمیسک نه اولور ؟

سما ، کونش ابدیاً قارارسه .. بئلكه وجود
اولیل سرد ایله برچاره تانس آرار
و بولور ؛
فقط بوظلمته مکنمیدر آلیشدر بر مق
بتون کونشله ، سمالرله بسله نین روحی ..
بوروح مجروحی ؟ ..

۴۴

سن اولماسهك .. سنی بولمق خیالی اولسه محال ،
یاشارمی بدم دیرسك ؟
سوزر افولککه برلظه قائل اولسه خیال ؛
صوغور ، طوکار ، قیریلیر ، ندن آریلنجه نظر...
نه حزن
کلیر حیات او زمان هم وجوده ، هم روحه !
یاشارمی بز سنی غیب ایسهك آم بن . قلم ..
بوقلب مضطربم ؟ ..

۴۴

سن اولماسهك .. بوصمیچی بر اعتراف ایسته :
سن اولماسهك یا شامام ؛
سنکله رابطه من خوش بر ائتلاف ایسته ؛
فقط او رابطه خالیمی روحی از مکنن ؟ ..
آقشام
غروبه قارشوی دوشوندم سکون ایچنده بونی :
فنا دکل سویشوب آغلامق ؛ فقط هیهات ،
بکایه دکه حیات ..

ت. قانسی

یلپازه

[۳۴۸ نومرو دن مابعد]

ذاتایاننده کی قولاغه قارشیننده کنک عیبی
سویله بیورن بر آغز کبی ، بر تبسم مستهزی بی ،
نازک بر تودبع اسرارک ، یا قیچی بر اعترافک
موجب اولدینی حمرتی ستر ایچون یلپازه دن
زیاده وقتنده امداده بیتشن برشی وارمیدر ؟
« واتو » کبی استادلرک فرچه لر ایله سوسلنمش
بونازک سپرلر آرقه سنده کنج قبز لر ، کنج
قادینلر قارشیلر ندن کیرلره راحتجه استهزا

ایدر لر ، یاواش سسله اسرار لر بی حکابه ایلر لر .
بوندن باشقه بر اوفاق نذکره فراری یاواشجه
کلوب انتجا ایدم جک اولورسه او وقت یلپازه بر
مهارتله یایلیر ، او کوچوک کاغدی ، متهبیج
بر قورسازک ننته لر ی ، قورده له لر ی آره سندن
ایترکن حمایه ایدر . بر انواب بک ده قولته
اولوب ده انظار کستاخا به قارشوی مدافعه
لازم کلدیکی زمان یلپازه اوراده حاضر در ؛
آچیلیر ، قاپانیر . فقط اونظر لر اصرار ایدر .
یلپازه بینه آچیلیر ، قاپانیر ؛ نهایت بر حدتله
قاپانیر . بوسفر نیتره بهرک کستاخ ؛ دبیله باغیرر .
بووضعیتک دها زیاده جالب دقت اولدیغنده ،
نظر لرک جسارتی آرتیردیغنده شبهه بو قدر .
ایسته بو صورتله آرزو ایدر کبی کوزوکمدیکی
بر نتیجه به دسترس اولور ؛ فقط برال ، مهتر
ومتردد ، یاواشجه اوزانیرسه ... پارمقلر
اوزرینه ، چات ! .. آه یلپازه ، سنک بو
ضربه لرکه معروض اولمق نه کافیدر !

یلپازه نك منشأی ناازمنه عتیقه ده در .
وطنی ده - ننهك قسم کیرنده شدت حرارتی
مشهور اولان شرف قدر . بعض مورخلر
بونک ایجادینی ایتالیا هانقلر ندن برینه اسناد
ایدر لر سه ده بر جوق مصر صنعتکار لر ی نك
بو هاتفک وجود ندن اول یلپازه ایله تیزین ایتمش
اولدق لرینه باقیلیرسه بو اسناد موافق حقیقت
اولمامق لازم کلیر .

چیلیلرک روایتجه یلپازه شو صورتله
ظهور ایتمش : بویوک خاندانلردن بر سنک
قیزی . کوزل قانسی ، بر اقشام فنار سنک کنده
بولور کن شدت حرارت مناسبتله یوزنده کی
ماسکینی چیقارمه مجبور اولور . مع مافیله
مقتضای عفت ، یوزنی اویله انظار متجسس به
معروض بر اقامغه اجبار ایتدیکندن ماسکه
سنی یوزینه بک قریب وضعیتده طوته رق
هوا آلق اوزره تحریکه باشلار . بولطیف
وجسور بدعتی کورن قادینلر همان کوزل
قانسی بی تقلید ایدر لر ؛ بودن صوکرده
یلپازه ایجاد اولور .

یلپازه موداسی چیندن هندستان و ایرانه
کچمشدر . ایرانده سینک قومق ایچون

مستعمل شیلره مشابه اوله رق برخیلی مدت اوکوز قوروغندن بیاض قیلمی یلپازه لر یابلمشدر .

یونانیلر ابتدا مرسین و چنار داللیری قوللانیدیلر . صوکره بشنجی عصرده طاموس توپندن یلپازه باقمه باشلاندی . بوتویلر اغاچ صفیحه لری اوزرینه یاییلیر . یاخود بریره طویلو اوله رق یاییشدر یاییلیدی . ایکی طرفه یاییشدرلش و ایجه بردکنک ایله طوتدیرلش ایکی قوش قسادی پک زیاده ظریف بر یلپازه وجوده کتبردی . ایزیس نام معبوده یونانیلرجه عبادت ایدلمکه باشلانیدینی زمان بوکا مخصوص راهبک یلپازه سی نصف دائرة شککنده و مختلف بویده توپلردن ترکیب ایدر و اوج طرفی سیوری بولنوردی . براسیر بونی ساللا ردی . یونانستانک مشهور قاجمه نویسلردن اورپیید ، نلهنا اسمنده کی ترازه دیسندده بر اسیر کوستر مشدرکه بو ، فیکه لیلره مخصوص بر عادت اولمق اوزره یلپازه نیلیلر برشی استعمال ایتدیکنی بونلکه مه نه لاسک کوزل زوج سنک صاچلرینه ، قوللرینه ، کوکسنه هوا سرپدیکنی سویلر .

روماده یلپازه لر غایت ایجه و معطر اغاچ صفیحه لرندن شکل ایدردی . و بوبوک ضیافتلرده اسیرلر مدعوینک آرقه سنده طوروب بونلری ساللارلردی . ظریف بر رومالی قادین یاننده یلپازه سنی طاشیان براسیره اولماقجه صوقاغه چیقمازدی . روما شاعری شعرلرنده یلپازه استعمالنه دائر بر جوق تلخیلرده بولمشلردر . اسکی وازولره باقیلیرسه بو عادتک نه قدر یاییلمش اولدینی آکلانیلیر .

قرون وسطاده یلپازه لر طاموس ، دوه قوشی ، پایاغان ، سوکلون توپلردن یاییلیر ؛ آلتون ، کوموش یاخود فیل دیشی بر صابه ربط اولونوردی و آلتون برنجیبله بلده آصیلی طاشینیردی . شرق یازارلرنده بونلر صاتیلیر . اورادن وندیکه وایتالیانک ده سائر بوبوک شهرلرینه نقل اولونوردی . یلپازه نی فرانسه یه ادخال ایدن « قاترین

دومدیچی » در . اونک یلپازه سی بوکونکیلرکی آچیلوب قاپانه یاییردی . اوچنجی هاری سرایی یلپازه یه حسن قبول کوستردی . اوکوچوک کوزلر بونی علناً قوللانمغه جسارت ایتدیلر . اون دردیجی واون بشنجی لویی زمانلرنده یلپازه عادتاً سفاهتدن معدود اوله جق درجه ده ترین ایدلمکه باشلاندی . و بر قادینک تو والت اشیاسی مباننده بولمسی لایه عد ایدلدی . یلپازه نی ترین ، فیائی تزید ایتک ایچسون چین کاغدی ، غایت کوزل تصویرات ، غایت ظریف فلورانس جاقسی ، قیمتلی طاشلر ، بر لافله لر قوللانلیدی . چین یلپازه لر یله بونلری صورت مکمله ده

تقلید ایدن انککتره یلپازه لری و روما ایله اسپانیانک معطر یلپازه لری اولجه پک مقبول ایددی . فقط فرانسز یلپازه لرینک رسملر نده کی ظرافته ، اغاچلرنده کی نزاکنه رقابت ایده میهرک نظر دن دوشدیلر . عصر اخیرده فرانسه ده اوج ، درت یوز فرانعه قدر یلپازه ییبارلردی . کاغدن ، یاخود قماشدن معمول اولانلر زمانمزه قدر دوام ایتمشدر . بونلرک یالکز شکل لری و طرز تزینلری دکیشمشدر . بوسوک زمانلرده تیاترولرده قوللانمق اوزره غایت اوجوز برطاقم یلپازه لر یاییلیر ؛ بونلرک اوزرنده اویناهجق اویونک پروغرامی محرر بولو نوردی . بعض شیق ارککلر دخی ۱۸۲۸ سنه سنده تیاتروده یلپازه قوللانمق آتشدنه بولندیلر سه ده کولنج اولدقلرینی کوره رک واز کچدیلر .

انککتره ده یلپازه ایکنجی ریشار زماننده ، دردیجی عصرده ، انتشار ایتمشدر . شکسپرک ییه سلرندن برنده ، فالستافده ، اشخاص وقعه دن بریسی بیستوله خطاباً شوبله دیر : « مستریس بریجه یلپازه سنک صابی » غائب ایتدیکی زمان ، بونک سزده اولمدیغی « ناموسم اوزرینه سوزویره رک تأمین ایتدم . » قرالیچه الیزابته سنه باشی هدیه سی اوله رق مرصع بر یلپازه تقدیم اولمشدر که انکلیز شاعرلرندن نیقول بونی اوزون اوزادی یه مدح و توصیف ایلر . ۱۶۱۶

سنه میلادیه سنه مطبع اونمش برانکلیز قومده . یسنگ باشنده توپدن معمول بر یلپازه رسمی واردرکه صابر الماس ایله ترین ایدلمش کی طور سیور .

آمریکانک چین کشفنده مکسیکانک صوک قرالی مونته زوما طرفندن اسپانیول کاشفی قورته زه ارسال اولنان هدایا میاننده آلتی یلپازه بولمقده ایدی که بونلرک دردی اون دکنک ، بری اون آلتی دکنک ، و دیگری اوتوزیدی دکنک اوزرینه یاییشدر یلمشدی . بودکنکر هب التون قاقه لی ایدی .

...

یلپازه چینده البسه ملیه نک اتسام غیر . مفارقه سننددر . اودرجه ده که حالا حکمران بولنان بوسالاه زماننده یلپازه نک محفظه سی . کوزلک محفظه سی ، یاره جانطه سی و سائر کبی علامت نفوذ و حکومتدن معدوددر . صوغوقده ، صیجاقده ، یاغمورده ، روزکارده کبار برچینلی رسمی زیاتلرده یلپازه سنی دائماً النده طومغه مجبوردر . یلپازه اوزرینه یازی یازمق عادتیه چینده پک انتشار ایتمشدر . اتنای محاورده ، صاناکه هیچ فرقه ده اولغیور کبی ، یلپازه سنی یاهرق محطابنه ، چینک مشهور بر آدمی طرفندن یلپازه اوزرینه صورت مخصوصه ده یازلمش برجه لی کوستره بیلمک قدر بادی حظ و افتخار برشی پک نادردر . فقط بومنونیت اکثرآ پک بهالی دوشر . بناء علیه یلپازه اوزرنده بوبله ذوات مشهوره نک خط دستی تقلید ایله یاره قازانمق چینده کبیر الوقوعدر .

ژاپونلر آره سنده ده یلپازه نک چینده کی قدر اهمیتی واردر . اونلرجه ده یلپازه بر علامت ملیه در . بو ژاپونلرک حیاتلرنده مهم بروطفیه ایفا ایدر . هرالده بویلپازه کورولور ، حتی عسکرلر بیله بوندن صرف نظر ایده مزلر . اوراده یلپازه ساده هوایی سربلتمکه خدمت ایتمز ، کوچوک برجیب دفتری کبی نوط المغه ده یازار . بر آوروپالی علامت نزاکت اولمق اوزره شابقه سنی چیقاردینی کبی ژاپونلی ده یلپازه سنی ساللار . ژاپونیا



[به استانه فوطو عرافیلردن : ایستاقا نوسده بر منظره]

Nos instantanées : à San-Stéfano.

سزجه کورولوردی . هله کوز یاشلری صافی صو ایله جزئی طوزدن عبارت اولوب شعرا و ادبا نظر نده کی صفوت و خالصیتی ارباب فن ده تصدیق ایدر . کوز یاشندن صکره ضرر سزجه کورولن تر ایدی . فقط کوز یاشیله تری مقایسه ایتمک ارباب فنه کوره در . بو مقایسه دن ادبا اکراه ایدر . لکن اکراه حقلری اولدیفنی بو کون ارباب فنه تصدیق ایدبور . چونکه ترک بالتجربه سمدار اولدیفنی اثبات ایلمش لر در . روایت کوره قدما ترک بو تهلکه سنی بیسیرلر مش . فقط بویلیکی اوزون سنه لر دن بری اونودلمش و عادتاً مجهولات صره سنه کچمش ایدی . فرانسه ده لیون بیطر مکتبی معلم لر دن بری ترک سمدار و مهلک بولندیفنی ادعا ایدنجیه و ادعاسنی تجربه ایله اثبات ایلینجیه انظار دقت آچلمشدر .

بو ذات انسان تربی حیواناته . مثلاً کلبیره و طاوشانلره شربنغه اتمشدر . بر کوبکه وجودینک بر کیلوسنه مقابل اون بش ساتیمترو مکعب تر شربنغه ایدلمکله یکریمی درت ساعت طرفنده تلف اولدیفنی کورلمشدر . طاوشانلر ده بویله . حیوانلر انسان ترینک سمینته مقاومت ایدمبور . فوت اولبور . بو تجربه لر ترک سمدار اولدیفنی کورسرتبور . معلم تجربه لرینی بودرجه ده بر اقامشدر . صنعی بر صورتند یعنی صیجاق حمامه ترلدیلن بر آدمک تری پک اودرجه سمدار اولدیفنی حالده فضله درجه ده وجودینی یوره رق ترلینلرک ترلری ده ا زیاده سمدار اولدیفنی اکلاشمشدر . بونی اکلامه بزم استفاده من نه اوله جق ؟ بر درجه ده ا قواعد صحیه به رعایت و طهارت بدنییه دقت ایدرز . مادامکه تر سمدار در و مساعی بدنییه نه قدر زیاده اولورسه نه قدر وجود یورغون بولنورسه ترک سمیتی اودرجه زیاده لشیور . بو حالده ترلمکی تسهیل ایدره ک بو سمدار ماده یی وجود دن بر آن اول دفع و طرد ایتمه ک چاره سنه باقارز . بونک چاره سی ده وجودی صیق صیق بیقماق . مسامات جلدی قبانمقدن صیانت ایچون دائماً تمیزلمکدر . طهارت بدنک وصیق

عمل حاصل اوله جقنی اکلایه بیلیرز . بوندن بشقه تر افرازا ت جلدیه دندر . افرازا ت دخی وجودک تغذیه سی و حیوانک دوام و بقای ایچون لازم کن موادی - ما کولاندن - استحصال و بونی داخل بدنده ایشه یارار برحاله قلب ایدر . تر ایشه وجودک لزومی اولان ماده لر ی آلوب بسلندکن صکره استیمه رک ، یا خود کندینک ایشه یارامیه رق خارجه دفع و طرد ایتمکی فضالندن معدود اوله بیلیر . وجود بشری بر ما کنه یه بکزه دنلر تشبیهده اصابت ایتمش لر در . ما کنه ک ایشه می سی ایچون محروقاته احتیاج اولدیفنی کبی حیوانک دوامنده ما کولات خدمت ایدر . عادتاً ما کولات اوچاغه انیلان اودون کبی معده ده یانار . اریر . اقسام بدنه منتشر اولور . بو اقسامی بسار . افعال عضویه حیاتییه مقتدر قیلار . ما کنه دن البت بر فضله قالیر . کل کبی . محروقاتدن بر طاقم غازلرده منتشر اولور . بدن انسانیده ده حال بویله در . بر طاقم فضلات میدانده قالب بولنرده آتیلیر . فضلانک اوزون مدت داخل بدنده قالمی مضر در . حتی بعض اعضای داخلیه ک داخل بدن اولان مواد دن چیقاردلری مهلک و سمدار ماده لر بونی اصلاً شاشیرمق سزین مندفع اولمکی که انسان صحتی محافظه یه امکان بولسون . یول شاشارسه معاذاه انسان کندی کندیجی سمیم اتمش اولور . شکر عاتی بوقیلدن عد اولنه مازمی ؟ افرازا ت و فضلات ایچنده بر ایکیسی ضرر-

مکتبلرنده ، طلبه لر سی غیرتربینه مکافاة یلپازه آلیرلر .

زمانم زده ییله یلپازه روماده بعض مراسمده رسماً استعمال اولنور . « فستادی قانه درا » نامنده بر بورطیده پایابه ایکی کشی رفاقت ایدر که بونلر صاپلری فیل دیشدن معمول توی یلپازه لر طاشیرلر ، فقط ساللامازلر .

اون کزنجی لوبی ، کوزللیکی وعشوه . بازلنی ایله مشهور برقادینه غایت لطیف بریلپازه تقدیم اتمش و بونک محفظه قیمتداری اوزربنه نترأ ترجمه ایتمیکمز شو قطعینی حک ایتدیرمشیدی :

بک زیاده صیجاق زمانلرده ، سزک بوش و قتلگری اکلندیره بیایدیکمدن طولانی نمون اوله رق سزه نسیم بر طراوتی تقدیم ایدم بیلدم ؛ محبت کندیلکندن کله جکدر .

قدری

مصیبت فنییه

تر و ترک - ترک سمدار اولمی - فدمانک اولقرمی - حفظ صحت و طهارت بدنییه - « ارغومترو » مقیاس سی و عمل - مساعینک درجه سی و بورغونلغ حدی - هر ایشده اولجوب بیعتمک فائده لیدر - فنی قال - طوز - طوزدن طوغه لر .

ترلمک فائده لیدر دیرلر . صفوق آلفینلغنه برنجی علاج خسته نی ترلمکدر . ترک فائده سی نه در ؟ صفوق آلفینلغنده ترلمکله برعکس



[نُهستانانه فوطوغرافیلردن : آباستفانوسده چفتجیلر]
Nos instantanées : Les cultivateurs à San Stéfano.

ارباب فن و تدقیق قانع اولدینی بر نقطه وار : انسان مشاغل و مساعیسه کوره یورغون دوشر . بو یورغونلق اعصابه بر رخاوت کثیر، حرکات بدنیهی کلی جزئی تعدیله اوغراتیر . زنده و مشغله دن وارسته بر آدمک حرکات بدنیهی، حتی پارماغنک تماشای اشبو مساعی بومیه دن در مانده اولمش، مشاغل ذهنیه دن یتاب قالمش بر آدمک کشدن پک فرقلیدر . بو آلتله بر چوق تجربه لر یابلمش . قوی و زنده برینک ، نقاهتده بولسان بر - خسته نك، دوشگون بر مر یضك، حتی صباحکی حال و درمانیله اقسامکی حالتك پارماق لرینك تضییقه بر اقدقلری اثرلر بشقه بشقه در . بوده قیودات ایله ثابتدر . حال سختده بولنان بری پارماغیله بر ایز بر اقیور . فقط بوایزك صحت دائره سنی آشدیغنی کورن صاحب تدقیق اوزانه : — برادر ، بو قدر تعب بدن ای دکل، سختکی غائب ایتمه جك حاله گلش سك آرتق دیکن . بر سه اوده : — صحیح، وجود مده نوبت کی بر حرارت، قنابر آغری حس ایدیورم . حقکز وار . جواخی وریور . دیمك، آرتق هر کس یاننده بر مقیاس سعی و عمل طاشیوب « آمان عجیبا فضله یورلدم می ؟ » دیه هر ساعت یورغونلغنی اولچوب بیچمه که مجبور اوله جق ! بر عاشق شیدانک محبوبه سنی تحیل ایله دوچار اولدینی هیجان پارماق لرینه استرایستمز بر رعشه ویرر . ضربات قلبی وجودینک هر نقطه سنه تأثیر :

قوتده بوکا بکزر برشی . پارماق لرله باصیله . جق بری وار . بوراسی ممکن اولدینی قدر تضییق ایدیله جك . الک تضییق چرخلره ، مانوله لره ، نهایت اوجی سیوری و بر لوحه یقین قلمه سرایت وانتقال ایلور ، قلمده بر طاقم نقطه لر، منکسر خطلر، هانز لر رسم ایدیور . « ارغومترو » اسمنی ویردکاری التک اساسی بوندن عبارت . فائده سنی نه اوله جق ؟ بر چوق ؛ ابتدا یورغونلغکزک درجه سنی تعیین ایده رک ارتق مشغله دن فارغ اوله کز لازم کلدیکنی ، فارغ اولمزسه کز سختکز مختل اولق محقق اولدینی سزه اخطار ایده جك . او حالده آلتی قواعد صحیه متمماتندن عد ایملیدر . برده احتیاسات و تهجیاتکزی کشف ایده جك ، مشاغل ذهنیه کزه ، الام قلبیه کزه تحمین ایلیه جك ... فنا قاله باقه جق .



[نُهستانانه فوطوغرافیلردن : آباستفانوسده چفتجیلر]
Nos instantanées : Les cultivateurs à San Stéfano.

صیق استحمامک فائده سنی بوسورتده تظاهر ایدیور . ترلمکه وجودک خفیفانه جک . سویلر لر ایدی . بونی ده شمعی تسایم ایده بیلیرز . ترله افزاز اوله جق مواد سیه داخل بدنیه قالیرسه بر مضرت تولید ایتمی ملحوظدر . بو مضرتی دعوت ایتمه مک ایچونده ترلمی بز .

..

مضرتی دعوت ایتمه مک ایچون ارباب تدقیق دهانه لر دوشونورلر . عقل و خیاله کز دیرلر میدانه قویورلر . حتی ما کنه لر بیله بایورلر . بو یقینده احتیاسات و تهجیاتی اولچمک ، تعب بدنک درجه سنی تقدیر ایتک ایچونده بر آلت ایجاد ایتلردر . بو آلتک ایجادی اولجه خبر ویرلمش و ترتیبی سویلنمش ایدی . فقط بو مقیاس قوت اهمیتنی آرتدیردق حقنده فضله سوز سویلمکه لزوم کوستر مکده .

معلوم اولدینی اوزره حکمت عملیانه لرنده مقیاس القوه دیدکاری بر آلت واردر . حکمت کتابلر نده در رسمنی، تعریفنی بولورز . اساساً بزم ال قطار لرینه بکزر برشیدر . جو جق ایکن کیلاردن بر کوچوک قطاری چالهرق برایکی ارقدش قوت یاریشنه چیقده . یغمزی خاطر لیورم . قطارک صابندن طوتوب چکرز . هانکیمز فضله اوقه چکرسه الک قوتلی اودر و مسابقه یی قازانمشدر . آمریقالی برذاتک ایجادی اولان یکی مقیاس

ایدر . مالخولیا به دوشنک ، برقرینتک ، برحبتک افتراقیله مکدر اولانکده دوشو . نجهسی ، بودوشونجه سینه نایع اوله رقی پارماقرینتک اوجنه قدر وارن حرکات و اهتزازات ، بونلرک لوحه اوزرینه برافدقلمی اثر لهب بری برندن فرقی .

ذاتا اندیشه ، تفکر ، کدر ، سرور و بونلرک انواع مختلفه سی مرکز دماغینسک تأثیرله دگلی ؟ دماغده ذراتک اهتزازاتی بوخولانه سبب اولدینی قبول اولنماشمی ؟ بو اهتزازات پارماغک اوجندن بر آلت مخصوصه ایله رکاغد اوزرنده ضبط اولمق یولی دوشونلمش ، بولتمش ، بو بول بولنجه بدرجه به قدر احتیاسانک ماهیتی تعیین قابل اوله مازمی ؟ مثلاً پارماغکزی باصدیکز . بعض تفالده کوزده قساینر . فقط بوراده احتیاج بوق . آلتی اچان ولوحه پی معاینه ایدن صاحب معرفت سزه : درد سودایه مبتلا کبی کورونیورسکز . خطوطککز ال شدتلی بر عشقله سونلرک کنه بکزه بور ... دیره بلکه بردن بره ضمیرات قلبیه سی منکشف اولاندرده واقع اولدینی کبی قیزاریرسکز . فقط عجله ایتیمه لم . آلت هنوز بو درجه تکمله و موافق فن بر آلت تفال اولمق درجه سینه وارماشدر . بو یولده فرضیانه بولنانلر وار . فرضیات و تخمینات وادینسده طولاشانلرک کیمسه به ضرری اولماز ، دگلی ؟

ضرری نقطه سی نقطه سینه حساب ایدنلر ارباب تجارتدر . بو حسابله بعضاً ارباب صنایعی ده یکی ایجادلره سوق ایدیورلر . بو یکی ایجادلردن بری ده طوز طوغله لریدر . قیرتیلر حالنده مملحه لردن طویلانان طوزلرک کیلرده انبارلره استیف ایدیلرک نقل اولدینی معلومدر . بر طوز ناجری دوشونمش که : عجباً بو طوزلرک نقلته خلل و برمندن حجمی بر آز دها تنقیص ایتمک ممکن دگلی ؟ واپور قومپانیلری طارطی به کوره پاره آله لرده بلکه حجماً کوچک اولدینی ایچون فیاندن بر آز تنزیل ایدرلر . بونی بر صاحب صنعت ایشتمش . آجیق حالده بولنان طوزک پک

سهولته رطوبتی جذب ایتدیکنی ده ملاحظه به آلمش . بر چاره دوشونمش . طوزلری ممکن مرتبه رطوبتسز و حار برلرده بر درجه به قدر قوروتدقندن صکره بونلری جسمیم صو جندره لری آلتنه آلور . بیوک بیوک دنکرک یایمقده . بونلری دمیر چنبرلره چنبرلمکده قوللانیلان و قوجه بر کمی پی لاستیق طوپ کبی هوا به قالدیره جق قدر قوتی بولنان صو جندره لرینک عالم صنعتده خدمتی معلومدر . صو جندره لری طوزلری ایدن ایتی به سبقشدر بور . او درجه ده که تقاتی تناقص ایتمدهن حجمی یاری یاری به تنزل ایدیور . بونلر قالب قالب طوغله کبی کسیلوب بازارکاهه بوللانیور . بو طوزلرک بر ایلیکی دها وار : رطوبت ایچ طرفنه پک تأثیر ایتیمور . ترقیات مدنیه ! اشته بویه هر شیئی بجمه کتیریور ، مطبخ طوزینی بیله !

م . صادی



یکن نشدن مایعد

شیمیدی هر اقسام اوکلرنده کی قیر غازینوسندن آریلامیورلردی . ساعت طوقوزده چیقارلر ، بوراستی کاملاً تنها بولورلردی . کندیلرینی اکلنجه لی بر منظره بکله ردی . یکی قانی آجیق لرنده بر یکن قارپوز قایق لری اکثر اقسام اوستی باشلایان روزکارله بیلکنلرینی شیشیره رک جسم بر یاریشه چیقمشالر کبی لایق قطع کلیرلردی . دسکزک یوزینی دولدیران بو بیاض بیلکنلر اونلر ایچون بر تمثال حیات ایدی . اوان ذوق و محبتکده بوبله سرعتله کچه چکی غیر ارادی ، غیر معین بر صورتده ذهلرینه کیکده اولمالیدرکه دالغین وساکت قایلرلردی . بو آیری آیری هیج بر شی دوشونلمه یین ، فقط هیئت عمومیه سیله مشغول قالنن تفکرلره بر پارچه حزن

وملالده قاریشیردی . بنگه بویای که مبهم صورتده حس اولونماسیله اولنره بری بر . لری ایچون بو قدر مفرط بر دوشکونک و بریوردی . دوشونمه مک ، ایچنده یاشا . دقلری اوصنی هوای مهیج خیالپروره بر ضیای حقیقتک نفوذینه وقت بر اراقم ایچون سویشیرلردی . دائماً سویشیرلردی .

بر کون بو حیات غرام آلودک جریان عزتپروری نا که ظهور بر سکتیه اوغرادی . قاملیا ایله مینون ، بوغنادجی فراریلری زیارنه کلشاردی . مفرط تووا . لتلری ، کسکین قوقولو لوانطه لرله بو کوچوک آشیانه به بک اوغلی حیانتندن بر جزئی همان اعاده استدیله . دها قاییدن کیر کیرمن قهقهه لرله قاریشیق تظلماره باشلامشاردی . عربجه به اوی تعریف ایتمک ، کیملری بولمق ایسته دکلرینی آکلاتمق ایچون نه قدر اذیت چکمشاردی . بو قدر تنها بریره قاجیلر میدی ؟ انسان ، آدم یوزی کورمندن نصل اوطوره بیلردی ؟ او صاحب لری آرتق پرنشته ایدیلر . مسافر لری اعزاز ایچون نه یابه جق لری شاشیرمشاردی . اوج ، درت ، آیلق ماضینک بلا اختیار طاشان حکایه لری آره سنده بوندن واز کچمشاردی . هب بردن سویلورلر ، کولیورلردی . قاملیا بر سیفونینک حالا کتن کوملکه اوطوردیفنه تعجب ایدرک وجودینک ایجه طویلانمش اولدینی سویلرکن ، او اوکا پنجره اوکنده دکزک کوزلرکنی آکلانیور ، مینون ، بودوداقلردن قهقهه اکیسک اولمایان احق قیز ، شوهانی طشره لی کبارک تحفقلرینی زورله دیکلتمک ایتیمور ، کیمینسی باقسندن چکیور ، جلب دقت ایچون آراده چیمدیکده مراجعت ایدیور . دی . نهایت بو فیضانه بر سکونت کلدی . او وقت سوزلر بر بختدن دیکر بخته او قدر سرعتله اوچادی . آکلاتمق ایسته دکلرینی سویله به بیلدیله . هله چوق شکر مینون ، آینه اوکنده کی صاچ صوینی لوانطه دیه صباحه قدر سورون طشره لی کبارک بودالا . لقلرینی بیتیره بیلدی . قاملیا کولیورلردی .

« بوقیزك ، دیسوردی ، زرده تحف برشی وارسه هب باشنه کلیر . » مینیونه یکی بر سرمایه تمسخر دها چیقمشدی . بر قاج هفته در مسلط اولان برکنجه آلیه باشلادی . کلیر . ماضیسی صورار ، سرگذشتی آکلامق ایستر ، نادم اولدک دکلی ؟ دیبه ... دها بیلیم نلر ، برطاقم هیچ آکلامادینی شیلر صورار ، آغلار ایتمش . بوايشده کندیلی نیه شانیوردی ، بیلیرلمیدی ؟ ناصل اولوبده طوتوب قانی طیشاری ایتمیوردی ، بوکا عقل ابرمیوردی .

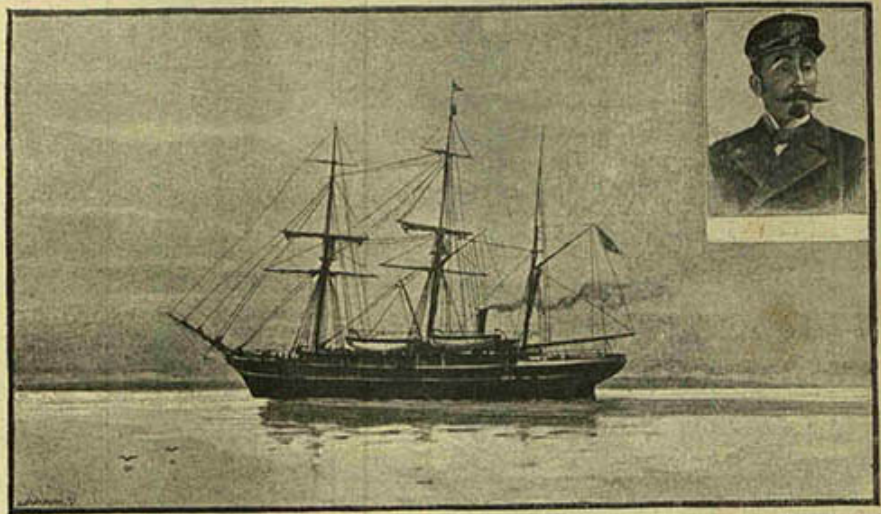
اوقاق بر مناسبت اوزرینه شیمدی بحث نزهاره انتقال ایتمشدی . هله بر هفته صیره ایله اکنمشلردی . ابتدا طراییه ، اوراده کزمه لر ... یا صوکره ، اطه ... آمان بو . رالری ، بیلیریا ، نه قدر کوزلدی ، پرسیفونی ، شوآیستفانوسده ، شیطانک خسته اولدوغی زمان کاوب دیگنلندیکی قسوبوده ناصل اوطوریورلردی ؟ پرسیفونی ، اویانغه باشلایان برحس غبطه یی بیکه چالیشهرق ، عظمت نفسی قیرماق ایچون آباستفانوسی مدحه باشلادی . هاه ، حاضر ، بوکیجهده مهتاب ایدی . شیمدی بیکدن صوکره فلور یایه کیدرلر ، اورادن کوبه چیقارلر ، اقسام اوستی مهتابده دوزلر ، صوکره کلیرلر ، سنداله بیزلر ... بواکناجه بووک اطه لرده ، طراییه لرده بولونور میدی ؟ یاراحتی ؟ اوزرینه شویله بریلین آلیور . نجه ... صحیح قاملیا آکلایورکه آرتق پاریسلرک موداسی دیکشمش ، شیمدی کندیسی تمام اون ایکی لیرایه ائصوک مودا بردانه ایصمارلامش . مینیون قهقهه لرینه یکی بر فر وریسوردی : اوبله یا پارینی باشقه لری وره جک اولدوقدن صوکره ... فقط ، ناه ، کندیسه بوتون دنیایی ورسه لر خایر ، خایر ، برکره بیله ... قاملیا ، اونا یورکی اللرینی یوزینه قاپان رقبه سنه شیمدی آغزینی آچق اوزره ایدی . او اونک نلرینی بیلیردی . فقط پرسیفونی بولره میدان و برمه دی ، « بک ، هایدی بیکه ! » دیسه اللرینی چیریدی . چوجوقلر کی

صچراشهرق ، بر برلرینه طوتونوب دوشرکی اولهرق ، اسکمله لری دوبره دوبره ، قاپلری چاربه چاربه اوتیکی اوطیه کیدیلر .

بوکون بولری فلور یاده کورنلر دیبه . بیلیردی که هبسی چوجوق اولمش ، فضله ، عصی بر شطارت اونلره دلیلکله ایجاد ایتمیوردی . مینیون ، شودائما بورنی هواده کزن قهقهه جی قیز ، بر درلو برنده اوطوره میور ، گاه آناچلره چیقماق ایسایور ، گاه باجاقلرینی صیوابوب قرمزى بالقلرینه بک ایتمدیکی حوضه صوقق نیتده بولونور ، منع ایچون یانه کلن قاملیایی صوبه آتمغه طاورانیوردی . صوکره ایکیسی بردن ، قوشه رق ، هوالانان اتکلرله چفته قوسرو . لرك یانلرینه کلیرلر ، بر برلرینه طویامایان بو آج کوزلورله اکلیرلردی . هله مینیون ، شو آشاغیده ، بر چنکانه چرکه سنک اوکنده کوچوک برخرمن کوردکن صوکره هیچ لافرادی دیکه مه مکه باشلامشدی . بوراده برضعیف بیکیرک سوروکله دیکه ایکی دووهن واردی . ابکیشر ابکیشر بیدیلر . اووقت قامچیلر انصافسز بر قهقهه کی چانلادی . صاحبین آینه قارشیسینده دورلو اعتنارله اکل ایدیلن تووالتر صمانلره هم آغوش اولدی . قورقورق ، باغیره رق ، قولاقارده روزکارلر حس ایدرک ، بوتون بوکونش آلتنده ترلمه لرده ، بورولمه لرده ، دوشوب قالمه لرده شیمدی به قدر طامادقلری یکی بر ذوق بولهرق بر ساعت کچیردیلر . صوکره ، بومشمس قیربوللرنده بری برلرینی قووالایه رق ، بک بورولنجه قورو اوتلر اوزرینه چوکو . بره رک قالیطاریه به نازه بوغورتیمکه چیقیدیلر . بوشهرلی کبار قادینلرک شیمدی شوریشان قیلیقارینه ، سبیز قهقهه لرینه ، برافرادی اوزرینه خاطر لرینه کلن بروقه ننگ اونلرده تولید ایتمدیکی شدتلی آلیله ، بعض جناسلره حیرتله باقان ، یالکز قاماقلری آلهرق بوزولان کاسه لری کوز اوکنده بولنه جق صورنده صبرالایان کویلو قادینلره قارشى بی پروا اکلنیورلر ، قاشیقسز آغزه کیدن

کاسه لرك آلتنه اوریسورلر ، بر برلرینک آغز لرینی ، بورونلرینی هب بوغورته بولامق ایسته بورلردی . وبوصوکره حکایه ابدلک ، حکایه سیله افتخارده اولمق ایچون یابلمش چیلغینقلر ، آباستفانوسه عودنده درین برسکوته ترک موقع ایتمشدی . قورو طور اقرار اوزرنده کورولتیسزجه قایان قاپلونک آهنگ تلامطی ایچنده ، بومشغول هضمک کوزلره چکدیکه برده مستی ، بیلره وریدیکه عطالت محموری آلتنده بر حظ جسمانی بولوبورلردی . بر نفخه بیداری طبعته نور قمرک امواج سیمینی ایچنده طونوق لمعلری تیره شن باغلرک ، اوقوبوشیل یاراقلرک یایدینی سرینلک اونلرک او حرارتلی باشلرینه طبعنک بر تقدمة امنوازی کی لطیف و استغراق بخش کلمکه ایدی . وبوصاتیلق قیلرک صایلمامش بر گوشه سنده محروم انکشاف قلمش تخمیر ، برشمس معجزه . کارک فیض شعاعنه مظهر اولمش کی بردنبره آچیلوردی . شیمدی ، نومقمر سمان ، آیاقلری آلتنده کی دکزه ، کچدکاری قیرلره دوکونن توده انوارک صحراده اویاندیردینی ولوله حیاته لاقید ، متفکر و معنوم ، کیدیورلردی . مینیون بیله آرتق کولیو . ردی .

کندیلرینی بکلین صاندالک تحته اسکله یاننده صانکه صبرسنزلقه چیر پنمه سی اونلره اسکی کوه زه لکلرینی برپارچه اعاده ایدی . خفیف بیلری اوزرینه چوکن قفلت تفکرانی سیلکمک ایستبورلرکی صچراشهرق صانداله یرلشدیلر . پرسیفونی ایله کنج آدم کوره کلره اوطوردی . قاملیا دومنی اداره ایدیوردی . مینیون کوچوک اللرینی صویه صوقش ، اوزون پارماقلری اوچندن ظامالایان قطرات منوره ایله اکلنیوردی . قاملیا ، صندالی ، قمرک سراب سعاده موصول کی آچیدینی شهراه بشوشه توجیه ایدی . پرسیفونی ایله کنج آدم بوراده کیتمک ، صانکه غایه امله وارمق ایچون مهالکانه ، مسابقه کارانه کوره کچکیورلردی . ابتدا مینیون براسپوز کی شن ، بی مال ، سریع بر نغمه باشلادی ،



[دائیاریقهدن بودفمه قطب جنوبی سیاحتی چیقان موسیو اوریان جیرلاش ایله سفینهسی]

مفارقت آرقه سندن ، بو پرفسون کوزلککر آلتدن ، جاذب ونشئدار بولیوردی . بو بالور ، بو کیجه چالغیری ، آهنکاری نه ایچون ، بو کیرلی بولو طار ، رنکسز دکزلر ، بیکلیکی کیشمش نوازشلر ایچونمی فدا ایده . جکدی ؟ وکنج آدم ، بر قاج آی اول بو قدر شدتلی برانجذاب ایله سودیکی قادینک چهره سنده شیمدی اواسکی لطافتی بولامیور ، بوتون وظائفتی بوقادین ایچونمی فراموش ایده جکئی ، بوتون استقبالی بو ... اوت ، بوچرکین قادین ایچونمی فدا ایده جکئی دوشونبوردی . اونلرک حیاتی ناکهانی بر تصادفه توحید ایدن جریان ایشته آرتق آیرمق نیتی کوستریبوردی . بونک خلاقی ایچون اصرار ایتمک نه به یاراردی که نه آرتق برسیفونی شو نوم دیبه دپوارلری اوپمک ایستدیکی طار ، تنها او طه رده قالمقده برحظ بولیور ، نه دلیقانی قوللری آره سندن آیرماق ایستدیکی قادینده روحنک تمایلات عالیجنابانه وعلویه سنی خشنود ایده جک خصائل کوریوردی . اونلر یالکز حیوا - نیتلری نمون ایتمشردی . ونهایت بیقمشار - دی . آکلامشاردی که شیمدی به قدر مجلس محریتلرنده ضبط ایستدکلی محبت ، او برهوس قوش ، شبقاره ، گوشه بولو طار ایچنده آچی فریادلرله یول کوسترن بیلدیرحین قلاووزلرینک آرقه سی صیره باشقه بریره ، کونشلی مملکتلره ، اوچوب کیتمشدر .

تصور ایستدکلی ایشته هپ اولمشدی ؛ حتی امیدلرندن ده فضلده ، ده رنکین اولمشدی . یالکز یاشامشار ، ایسته دکلی کی ، ایسته - دکلی زمان سویشمشار ، قیرلرده ، مهتابلرده کزیمشار ، چایرلرده یمک یمشار ، هپسنی ، هپسنی یایمشلردی . فقط نهایتده بوملال ، بواعتیاد مدید خلاقه حس ایتمد . کلری یابانچیلیق نه ایدی ؟ هله براز وقتدن بری بربرلرینک حضورندن متأذی اولمغه بیسه باشلامشاردی . پرسیفونینک برندن قالیقتی ، یوروشی ، کولوشی دلیقانی به یک بیانی ، یک عامیانه کلپور ، قیزیوردی . دلیقانیلینک بوسه لری ، در آغوشلری کنج قادینه یک

شبهه لندیکی موقعلری ایجه تبیین ایدن بو اسنمه به قارشى : « پرسیفونی ، دیمشدی . آرتق اوصانک ... اسنیورسک . » بووجه ، عمقی تخمین ایچون بر اوچورومه آتیلان طاش کی اونلره ، سویسه سویسه ، بربرلرینه کوندن کونه تقرب ایده ایده آره لرنده آچدقلى بوشلنگ درجه سنی کوسترمشدی . فی الحقیقه ، حیاتلری بو آه قدر کندیلر . ینه سحرلی برضیا آتنده کوسترن باغ زائل اولمشدی . بربرلرینک نسی ایدلر ؟ بو عینی او طه ده ، بو عینی یاناقده یاتیورلردی ؛ فقط آره لرنده کی مسافه معنویه نه قدر بعیدایدی . ایکسینک ده بر طاقم حسلری ، برطاقم دو - شوونجه لری واردی که بوکا قارشیسنده کی یابانچی ایدی . اونلر بوش آتی آیلق حیاندی بربرلرینه روحلرندن برشی وبرمه مشلر ، یالکز حواسلری بربرلریله بوغوشدیرمشار . دی . فقط ایشته شیمدی او ابتلای جسمانی درین بر یورغونلغه ترک موقع ایتمشدی . حیاتلری بو یله طریق تحلیلده بر خطوه آندچه اوکلرنده کی افق ده آجیلوردی . وکوریورلردی که آرتق بینلرنده کی رابطه بر اعتیاددن عبارت قالمشدر . حالبوکه بو اعتیادده اوتده بتون وقایع حیاتییه ی اونو تمق ، ماضی ، استقبالی چیکنه مک ایچون اونلره جسارت وبره جک درجه ده قوی دکلدی . شیمدی پرسیفونی او وقتیه نفرت ایتمدیکی ، قاجدینی یک اوغلی حیاتی ، بش آتی آیلق

صوکره هپ بردن سوبله دیلر . فقط بر آن کلدی که بو ازیمچی عظمت ، بومغشی لطافت اونلری مدهوش ایتمدی . او وقت پرسیفونی کوره کبری بر اقدی . بو بورغون قبلرک . بو بیکس موجودیتلرک ، بو قیریق حیاتلرک تمثال نالئی کی بر نغمه مجروح ، مهتر و کریان بوکسلی . شیمدی اونلرک اوزرینه بر باران الم یاغیوردی . هپسنی ساکت ، طالعین ، بی حرکتدی . صاندال ، بو حیاتلر کی ، صولر اوستنده کندی کندیسنه قالمشدی . ویالکز پرسیفونی احتیاسانده کی زهر برغرامی اولحن نالان ایله افاده ده دوام ایدیوردی . مینیون هیچقیریوردی .

هیها ؛ بوتون بونلر شیمدی نه قدر اوزاقدی . شوداثره رؤیتی قاپایه جق قدر آچقدن قوشان خزانک کیرلی بولو طلرندن بوشام حزینه دوشن پرده قسوت آرسنده بونلر نه آچی بررؤیا کی کوزو کیوردی . شیمدی بهارک اوخنده لی ، صیفک اونشلی کونلری خزانک یاغمورلو ، کسدرلی ، روزکارلی اقساملری تعقیب ایدیوردی . ایکسی دینه بر وقتلر یان یانه او طور مقدن نهایتسزلذتلر بولدوقلری یچرمنک اوکنده ایدلر . فقط بواقشام پرسیفونی شورنکسز دکزک قیزدیریمی اختلاجلرندن ، فری قاجش فنارک مطرد دورلرندن صیقلمش ، اسنه - مشدی . کنج آدم ، قازا کلقدی یول کوسترن شمشک کی ، حقیقتدن براز وقتدن بری



[خطه عراقیه جولانندن : دیار بکرده دجله اوزرنده کلک]

Voyage à Bagdad : un radeau sur le Tigre.

هیجان سرمدی ایکی دفعه بر قاج کون
یاغندن چقه مامغه مجبور ایتشدی . هر
شی ، او قودقلری کتابلر ، بیان ایتدکلری
فکرلر ، اظهار ایتدکلری آرزولر ، نهایت
ترجیح ایتدکلری شیلره قدر هر شی آیری
آیری اسباب مهاجه تشکیل ایدردی .
ماجد شیمدی بونلری مختلر ایتدیکه
کولیوردی ، صورولسه بیدی اسبابی سوبله
یه میه جکدی ، چونکه بر سبب بولامیوردی ؛
ساده بر اعتیاد کبی بر برلربی آغلامقدن بر
حظ وحشی آلیورلردی ، بو قدر .
دلیقانی شیمدی ریخته انمش ، صولرک
طاش اویوقلربنه فشافش تهاجمی آره سنده
دالغین دالغین کزیوردی .
صوکره آره لرینه نوبر کیرمشدی .
نوبرده اقربالرندن ایدی . هنوز اوج
سنه لک کلین ایکن قوجه سی بر قضا ایله
ناکهان اولدیکندن پک کنج طول و بیکنس
قلمش ، مامن اولارق بوراسی بولمشدی .
بو ، ماجد ایچون زنگین بر زمین محاصمه
اولدی . نوبر بیلمیه رک سرمدک طاشلربنه ،
ایکنه لرینه ، ضربه لرینه هدف انعکاس
اولوردی . اوزمان سرمده فوق العاده بر
انهماک ترین ، اون بش یاشک ویردیکی بر
ثروت خولیا ایله رومانلره مختص بر هجوم
واردی . بونلر بر چوق اسباب تعرض
تشکیل ایدردی : بوکون شو بیچیمک
انتخابی ، یارین شو حکایه تک مطالعه سی .

جمعیت بشریه تک شریطه اساسیه سی
اکا لازم و خادم اولمقدر .

عقل سلیم دائماً ، عقل نادر ایسه بعضاً
اعلادر .

ماسبقی مختلر انسانه کاه مکافات وکاه
بجازات اولور .

هرماتک قصوری واردر ، لکن ملت
نجیبه عنایسه کفران نعمت واهانتله اصلا
اتهام اولنمامشدر .

انسان دنیاچه باشنه کله جک مزاحمک
هیچ برینه واقف دکلدر .

فرمای غرام

[۳۳۹ نومروندن بری مابعد]

مهری : محمد رؤف

بعضاً هیچ بر شی اولمامش کبی ، بر
دکز سکونتیه ، هر شی اونوتولمشجه سنه بر
قارداش معامله سی ایدرلرکن بری اونه کنه بر
سوز سویلر ، اون صرار تیر ، حدتندن
تیزه تیر ، بر باد صرصر بتون بو سکونه
تهورلری جایگیر ایدردی . حتی بو شدائد

جان صیقچی کوزوکیور ، اونی قیزدیریور .
دی . اولجه فهقه لرک ، مسرتلی بوسه لرک
برر سببی اولان کوچوک حاللر . بی معنا
طورلر ، شیمدی ضبط ایدیلن حدتلی
سوروکلیور ، کتم ایدیلن استکراهلری
اوباندیریوردی . یابو یاشایش دوام ایدر ،
اونلری ربط ایدن بواعتیاد بتون بتون
فولشیره ناصل برجهم حیسانه محکوم
اولمایه جقلردی ؟

او وقت برحس سلیم . بولکه سز چکن
ماضی لکنه مک ایستلرسه . صوکره
اوکیوردار حیانتک دائماً آچه جفی یارملر آلتنده
هردم کشاده بردرین جریجه بر اقسامق
ایستلرسه بوبله بر برلربنه هنوز دشمن دکل
ایکن آبرلق لازم کله جکی اوناره آکلاندی .
ودوست آریلدیلر .

— ۱۳۱۳ —

مهرین ماه

امثال حقیقت

مهررات خارجه مهمه قلبی مدیر معاوی سعادتو
رجب تک افتدی حضرتلری طرفندن ارسال بیورلشدر :

عشق وسودا قلبک اشتها سی ، محبت
ایسه غدای بومیسی تأمین ایدر .

بردن زیاده یه مشمول اولان عشق
حقیقی دکلدر ، چونکه انسانک قلبی تکدر .

افکار مزده ساعتلر من کبی مختلف .
الباردر ، هرکس کندیسنک کنه باقوب عامل
اولور .

انسان کندینه تعلقی اولمیان اقدار
والامه بالسوله تحمل ایدر .

جداً بختیار اولمق ایچون لازم اولان
شیلر : علمدن زیاده فضیلت ، نمایشدن زیاده
حقیقت ، عقلدن زیاده حسن سلوک ، ثروتدن
زیاده عافیت ایش .

شیمدی شو خیال شبابک تودی، شیمدی شواملك افشاسی... بتون بونلر کنج قیزك علینه برسلاح کبی استعمال اولونیوردی. نوبرده اکثریا ماجدله متفق چیقاردی. اوزمان بو خیانتلرک قارشیسنده کنج قیزك شبابک خولیا دومانلریله بوغلاندریدی کوزلرنده حنجلی یاغورلر حاصل اولوردی. بو حاللره برابر کنج قیز اطرافسده آسوده برینه کشایش بوله مامقدن متولد برانها کله کندینی مطالعه به وقف اتمشدی. ساعتلرجه کورونمز، کتابلرینه قاپانیر، یالکز بلم و قتلری میدانه چیقاردی. ذاتاً اوده او قدر خرچین ایدی که بو ماجدله لرده برلذت معنویه بولورجه سنه بعضاً ماجده طوغرودن طوغرویه هجوم ایتدیکی اولوردی. ومغلوب اولدینی زمان، بتون وجودی حنجق قزلره صار صیله رق ساعتلرجه آغلاردی.

شیمدی ماجد بو کره لری دوشونهرک کندیسنی توبیخ ایدیور، بوغانلره متلمانه کولیوردی. لکن آرتق بو چوجوقلقره خاتم ویرمک لازم اولدینی، هم قاباجه بر صورتده کچ بیله قالدینی اعتراف ایدیوردی؛ بونلری معناسز، چوجوقچه، دلیل بولیوردی. نصل اولورسه اولسون آرتق قطعی برصلحه سرمدی مجبور ایده جکدی. مادامک والده ویدری عودت ایدیوردی، هیچ اونازسه طارغین آبرماق لازم کلیردی.

ماجد بو عودتک حیساننده ظهوره کتیره جکی تبدیلی دوشوندی. بر وقت مفارقتیه او قدر مضطرب اولدینی والده سنک نیجه سنه لردن سوکره عودتی قلبنه او قدر بویوک بر سوخ ویربوردی که باشامقدن متولد آلامه مدفن سکون آنجق بوسینه شفقت اولدینی دوشونهرک بتون کدرلردن آزاده قاله جفته اینانیوردی.

ایلك سنین شبابک قادیلره قارشى آماده طیران برخولیا پروره آچدینی آفاق نیدکون غرامدن سوکره موقیتلرک، بوهرسندن، هرذوقدن، هر عشقندن عبارت موقیتلرک

ویردیکی حس عمیق ملال قلبی خراب ایدن یگانه مرض الیدی؛ برمرض که نداولسنی غیر قابل کوردیکی قدر مغلوب ومبتلاسی ایدی. هیچ برابطه سنی نخطر اتمیوردی که کندیسنه آچی برندامت، نداولسی غیر قابل یاره لر ویرمعدن کچمش اولسون، بتون مالک اولدینی قادیلرده آزادینی بوله مامق، نفرت ایتدیکی شیلره راست کلک، غیر مأمول یکی کدرلره مجروح اولمق... بونلر بر زمان او قدر خاروشاب اولان قلبسه، نامحدودی آمانه بر پیوست، بر معلولیت، بر یتابی کتیرمشدی.

خیلی زمان واردی که هیچ بر قادیسه قارشى قلبنده یکی لرزه لر، او شبابک لیل آمانیسنی تنور ایدن تبسملردن متولد رشمه لر اویانمیوردی؛ سانکه بتون فیض عاشقانه سی مجروح ونالان قالمشدی. ایشته قلبنک بو بوستدن طریان ایدن ملال، بیک دورلو آلام حیات ایله برلشهرک اوکا بر بدینلک، سنین غرامی تعقیب ایدن بر ملامت ویرمشدی. فقط شیمدی والده سنک او قدر آغلانلمش، او قدر آرانلمش -ینه- سنده، هیچ برسینه ده تنم ایده مدیکی بوی تسلیت ونسیانی بوله جفته امنیتدن متحصل برشوق حیاته نشه دار ایدی.

سوکره پدیری کلنجه همه حال قارشى به، بکقوزه کچمک لازم کله جکدی. بو واقعا اعتیاداتنده بر دیکیشکلک اوله جفندن اونى بر آزاملال ایتدیسده بوقلندر، طرایبه، بو بوکرده ده سورولن حیاندن کندیسنه اوله برغانا کلشدی که بوراده ینه عینی بهیمیت وحقاقت بشریه به معروض، عینی صوغوق جاذبه لره، قدرتسز عشق نمایشرینه قربان اوله جفتی دوشونجه تبدل مناظرله دیکشه جک، بویکی ازهار وخضارت آرمسنده، والده سنک یاننده کچه جک حیاتی شیمیدیدن سومکه باشلادی. یالکز سرمده متعلق بر آچی حس ایدیوردی. اونى او قدر رنجیسده ایدن بواقامت مدیده نك خاطره سنی اونازك وئزیه، اولطیف ومنتاز کنج قیزدن نصل سیله جکئی دوشونمکه باشلادی.

آه نلر یامشدی، نه قباط اوراتمشدی؟ شیمدی خاطره لری تکرار هجوم ایتدی لر. سرمدی عصی، رعشه نك، صاب صاری کورمک ایچون، او سیاه کوزلرنده، مغیر قاشلرنده، عصی دوداقلرنده بررعشه انفعال اوچوشدینی کورمک ایچون نه حیللر بولدینی نخطر ایتدیکه محجوبیتدن قیزا- ریوردی. او ترجیح ایتدیکی ایچون بوتون انکلیزلردن نفرت ایتدیکنی، بتون نظریه لرینی رد واستخفاف ایده رک یالکز اونى نذیلر مقصدیله «ساده فرانسزلر!» دیبه کتیر قیزده مرهیه سندن قالمه، مطالعه لرندن متراً اعتقاد اوله رق نه وارسه هیسنه بر حیا تزییف اصابت ایتدیرمک ایچون بیک دره نصل صو کتیردیکنی، اونک اوفاق برخنده حقارتنه قارشى کونلرجه ثبات ایده رک یکی سبیلر، یکی اساسلر بولمق ایچون نلر یایدینی، سودیکی، وائلری، ترجیح ایتدیکی شاعرلری - فکرینه مخالف اولدینی حالده - نه قصورلره، نه تمسخرلره بوغدینی هپ نخطر ایده رک: «نه صاچه!» دیبه سویلندی. هله سرمدک بونلره مقابل یایدینی شیلری دوشوندیکه اوله آچی شیار نخطر ایتدی که بونلر اولماسه ییدی بلکه کندی او قدر اصرار اتمزدی کبی کلادی. باشنی صاللا به رق تکرار: «نه صاچه!» دیبه سویلندی.

- ۲ -

یککه ایدیلر...

بواقشام بویوک بک افندی کدیکندن یانلرنده یالکز خاتم افندی واردی. وماجد، بوضعیف چهره سنده نسمک هیچ اکیلدیکی کورولمه مش همان دیکر والده نك قارشیسنده او قدر زمان غیبوتسندن - سوکره عودت ایده جک او معزز والده ویدردن بحث ایده رک کندیس ایچون هله قادیلر نزدنده «مقاومتسوز» دیدیرن جاذبه شوخانه نی اسراف ایدیوردی: آریلیق المریخی آکلایور، کیزلی دوکولن کوز یاشلرخی افشا ایدیور، کلدکلری زمان تعقیب ایده جکلری حیاتی فرض ایده رک پدیرنک ایکی سنه اول بکقوزده کی

جفتلی تعمیر ، یکی بنالر علاوه ایتدیرمسنه کوره اوراده اوطورمق فکرنده اولدیغنی علاوه ایدیوردی . خانم افندی ونوره مخالف اوله رق سرمد سکوت ایدیوردی . کنج قیزک قاشلرینی ضبط اتمش اولان افاده مالل بواقشام برقطعت ارتسام اخذ اتمشدی . آره صره ماجد برکشایش فوق العاده اظهار ایدن نوبردن کندینه توجه ایده رک فاق ، نوازشکار سوزلرله خطاب اتمکدن آلیوره کسکین ، نک کله لی جوابلردن برشینه نائل اوله مامقله برابر هر امله یقینک ووردیکی برقناعت نامه ابله استحصال مودن امین کورونه رک شو ایچنه وظیفه یی نقیب ایدیوردی . بکقوزه کچکلری زمان سنه نک قسم اعظمی اوراده کچیرمک ایچون موافقت طلب ایدیور ، سرمدک سکوتندن باشقه برشینه نائل اوله ایدیور .

نیایدیسه هیسنه رغماً کنج قیز سیاه بر سکوت ایچنده ایدی ؛ حتی والده سی بیاه بونی شایان دقت کوره رک استفسار ایتدی ، سودن بر جواب آلدی ؛ سرمدک بیضی چهره سنده ، ایچنه دوداقلرنده ، سیاه کوزلرینی تنویچ ایدن قاشلرنده اوبله برخط اغبرار واردی که هر دورلو رضیه لره مقاوم کورونیوردی .

شیمدی ماجد ، اولدن مخاصمه ایچون کوستردیکی عنباد کچی ، بو اغبراری ازاله ایچون ده غریب برانها که مغلوب اولیوردی . اوکا شیمدی به قدر سرمدک اوستنده بر تخمکی وار کچی کلیردی ؛ بونفوذی استعمال اتمک ، کنج قیزی ، هله صوک زمانلرده ، پک نادراً سوله بن شوخ تبسملری دعوت اتمک ایسته یوردی . بونک ایچون بتون جاذبه لرینی ، بتون طلاقلرینی ابدال ایتدی ؛ اولا ذوقنی او قدر مبالغه ابله تبریک ایتدی که هیچ برقادین بودرجه سنه مقاومت ایده مز ظن ایدردی . شنیوننده اوبله دل آشوب بروضعیت واردی که استانبولده هیچ بر قادینده بو قدر لطیفی کورومه مشدی ؛ کوله رک : « بونده انکلیز مهارتی وار ، » دیور ، بو مهارتک البسه سنک رنکنده کی

ذوق اتخا بده نه قدر تظاهر ایتدیکنه دقت ایده رک بو قدر قصورسز بر البسه ایدتمک ایچون نه نادر ، نه رفیق بر میل بدایعه احتیاج اولدیغنی علاوه ابله اوزون اوزون توصیف ایدیوردی . بونله هه سفره نک صوک دقیقه لری هپ سرمده حصر ایدلدی .

صالونه چیقلدیغنی زمان عینی اصرار حکمران اولدی . خانم افندی بالقون قاپوسنک یانی باشنده کی اوزون قانا به اوزانمش ، نوبر برکوشده ایدیکلک بر قولتوغه یاصلا نمشدی ؛ ماجدده پیانویه دایانه رق جاملرک آرقه سنده هنوز شفقله آلوده ظلام شامک قارشیی ساحلله ووردیکی حزن مناظره قارشیی ، بوکسک لامبالری ستر اتمش ییشیل اییکلردن صیزان حزین ، مامی ضیا ایچنده ، برکوشده سکون وملائنه کومولمش سکوت ایدن کنج قیزه باقیوردی .

یانی باشنده کی نوبره سوبله دیکی سوزلرده اونک ایچون ده برر معنا بولوندر مغه چالیشمقدن باشلا یه رق نهایت بردنبره سرمده دونوب دیدی که :

— بتون قصورلرکم عغوندن امین اولمق ایچون . رجامک شایان قبول کوروله جکنی بیلسه یدم ، او قدر مکمل چالیدنگیز پارچه لردن بر ایکیسی لطف . ایته کزی استرحام ایدردم ... اسکی تراکت بارده لری کندیلرینی عادتاً مشوش ، مکلف بر افاده غریبه به آلیشدرمن ایدی . نوبر بوسوزی متعاقب کورولتیلی بر قهقهه قویویوردی ؛ دونوب سرمده باقرق : « جانم بونه رسمیت ؟ » دیسه حایقیردی .

ماجد ضروری برکولومه مکله جواب ویردی :

— بوکا لسان التماس دیرلر . قبول اولونماسی مشکوک بر رجایچون قوللانیله جق بر لسان خصوصی ...

— یا مشکوک اولدیغنی فصل کشف ایدیورسکز ؟

— چونکه خانم افندی ایچون هر رجای بر امر کچی غیر قابل اجرا کلیر ... ایسته غیر اختیاری ینه اواعتیاد ایهامه

مغلوب اولمشدی . بو ضربه ابله بتون سفره ده کی جهدلرک قازاندردیغنی غائب اولمش کورنجه مطیع ومتواضع اولدی ؛ اکیلهرک : — لطفاً ، دیدی .

کنج قیز برصندالیه به آیلهرق : — عغو ایدیکز ، بو کیجه پک یورغونم ، دیسه رد ایتدی .

ماجد اصرار ابله شکایت ایدیوردی : — رجا ایدرم ، بنی دلخون ایدیورسکز ... نوبر شوخالک دوامنی تجویز ایمیورمش کچی صیچرایوب پیانویی آجدی ، شوخ بر سلسله خنده ابله :

— کوریورسکز که نازک نه اولدیغنی بیلمین آنجق بن وارم ... ایشته سزه ایسته دیککز شیلر ... دهاده نه ایسته رسه کز ... اسکمله یی چکوب شدتله اوطوره رق سالونک سکون ناآمانه سنی اصوات آهنگ ابله املا ایتدی . صدالر داغیلهرق یابیلیور ، باشقه وسعتلر آله رق سالوننده عکس ایدیوردی . شیمدی ماجد نوبره او قدر منفعلدی که همان دیکه مه مک آرزولرینه مغلوب اوله جقدی . سوزلرله سرمدی نه قدر قیزدیردیغنی او قدر جزم اتمشدی که بوبله کیتدیکجه عغو اولونمقدن مأیوس اولیوردی ؛ بوسوک کونلرده بو ییکی ییکی انفعاللرله اولجه به قدر سورده جک برخصومت دوام ایده جکندن قورقیوردی .

مجبوری بر صندالیه به اوطوردی ؛ نوبرک مع هذا پک اینی چالیدنی ستر اوسک بر والسنی عادتاً دیکه میهرک ، همان نفرت ایده رک سکوت ایتدی . صوکره بردنبره سرمدک قالقوب بالقونه چیقدیغنی کوردی ؛ غیر اختیاری قالدی . تعقیب اتمک او بیا به جقدی ؛ برسیغاره ت یاقق ایچون قلمش کوروندی ؛ ویاقدن صکره بالقونده ایچمک ایسته مشجه سنه اورایه توجه ایتدی .

سرمد ، بالقونک برکوشه سنده پارماقله طایانمش ، دوشونیوردی ؛ دلیقانی ، رد اولونمقدن قور قولان زمانلره مخصوص برتردله بوکوشده سیغاره سنی ایچیوردی . صوک واپورک کچرکن یایدیغنی دالغهلر

بررسی علمی

قطب جنوبی کشفیاتی

شوبر قاج سنده طرفنده عالمک نظر دفتنی
 جلب ایلیان قطب شمالی کشفیاتی الان بردوام
 اولدیفی حالده شمده قدر برنتیجه حقیقیه منج
 اوله میان قطب جنوبی کشفیاتی ایچونده بو دفعه
 بلجیقالی قبودان « ابریان جرابلس » ک ریاستی
 تحتنده اوله رق هیئت فیه اعضا سندن بولنان
 بلجیقا طوبیجی ملازم لردن « دانقو » و سائر
 ذوات نوروجک « ساندقورد » شهرنده بحر محیط
 جنوبی به عزیمت ایلمک اوزره وسائط لازمه ای احضار
 واکال وحرکت ایلملردر. بو هیئتک اساس مقصدی
 شمده به قدر بوندلری سفاکت سیاحت
 جنوبی به اوقدر الویشی بولماسندن ناشی کشفنه
 موفق اولنه میان موانعی سفر ایدوب تصادف ایتمه
 کلامی سواحلک خریطه سنی ترسیم ایتمک و « ادر »
 بروننده قره به چقبوب برصدخانه انشا ایلمه
 بوجه بالا ضابطاله هیئت فیه اعضا سندن لزومی
 مقداری محل مذکورده قاهره قاقملری مدجه
 بوز تپه لرینه و ممکن اولدیفی قدر قطعه تک داخلنه
 طوغری کیدرک قطب مقناطیسی جنوبی تک موقع
 حقیقیستی تعیین ایلمه علامه هوائیه مقناطیسیه و اقلیمیه و
 سائر تک هر کون قیوداتی حفظ ایلمه شمده به قدر
 حوالی مذکورده حقیقه غایت سطحی وتمام اولان
 معلوماتی اکمال ایلمکدن عبارتدر .

اشبو سفینه و « ویلقس » اراضیسی
 ساحلی امتدادجه سپره دوام ایلمه « ویقتوریا »
 اراضی سنده کی « ادر » بروننه کیدرک مذکور
 برونده قره به چقبوق اولان هیئت بر اقدقدن
 صکره بلجیقا سفینه سی ، قیش ائتمه سنده اورده
 قالمغه مجبوریت حاصل اوله جق بر مانعه تصادف
 ایلمدی حالده کله جک سنه هیئت مذکورده
 آلمق و مالزمه کتررمک اوزره ملبورنه عودت
 ایلمه جکدر . رسمی کوردیکیز واپور بالینا بالنی
 صیدینه مخصوص اوله رق نوروجده اعمال اولمش
 برواپور اولوب بحار مجمده سیر و سفر ایتمک
 اوزره متانت لازمه حاز اولدیفی حالده قبودانی
 « جرابلس » طرفندن دها زیاده ترصین و تحکیم
 ایلمشدر . ۲۸۳ طونیلاته لقی یدی میل سرعته
 ویکن ایلمه سیر ایتمک اوزره آرمه سی نای دونامنده
 ویکن سی دکره زیاده محمدر . تجهیزات مخصوصه سی
 میانده وینجبر واسطه سیله اداره اولمقی اوزره درین سو
 اریلمی ترتیباتی واسطه ساندیل ادواتی و بالینا بالنی
 طویلرینی بونکله براب بر به یه زومی اولان هر نوع
 آلات و ادوات ایلمه احوال جو به هوائیه و فلیکیه
 حازدر .

— او! مژده لر... بونه موفقیت!
 سزی ال اله کور بیورم... دیمک آرتق
 باریشدق... فقط بنم دارلدیفی ده آبریمجه
 بریره قید ایدیکز... بنی بیانویه محکوم
 ایدوبده کیجه تک بومه ابته قارشى...
 ونوبر ایلمه بوغازه دوغرو سربلن
 دکزک منجم انجملای نیلکوتی کوستریوردی .
 — ... لکن چوجوقلر ، بونه کوزل
 برکیجه... هایدی براز دکزه چیقالم...
 قصورکزی عفو ایدرم ، فقط بوشرطله...
 زیرا بنه کیچیلک دامارلرم او یاندی...
 کندیمده سزی تا بویوک دره به قدر کورتوره .
 جک قوت حس ایدیورم . نه دیرسکیز ؟
 های های ؟

بورای تصویب اولوندی ؛ قادیسار
 آرقه لرینه بر ستره ، باشلرینه بر اورتو
 آلمق ایچون دائره لرینه چیقیدیلر ؛ ماجد بر
 اوشاغه صاندالی امر ایتمدی . بر چاریک
 صوکره اوزون ، ظریف ، ماهون صندال
 قلندره تقرب ایدیوردی .
 سردمی دومنه او طور تمشاردی ؛
 جمله ده نوبر واردی ؛ اونه کی کوره کی ماجده
 ترک ایتمشدی . بر پهلو ان کی دکزله اوغرا -
 شیور ، سینه سندن خنده لرله طاشان شوق
 و شطارت ایلمه یا قاموزلری کوبورته رک ،
 قالدردینی کوره کندن نورلو بر صوبه نور
 دامله لری دوشور بیوردی . اونه کی لر سکوت
 ایدیورلر ، تک توك سوزلردوشور بیورلردی .
 دکز پک کوزلدی . ماجی بر رفخه تر
 صانکه دالغه جقلرک وجود رعشه دارندن
 انتشار ایدن بر روی شوخ کی اونلری مست
 ایدرجه سنه احاطه ایدیوردی ؛ صندال
 صولری یاره رق آقدقه ساحلخانه لرک پنجره -
 لردن ، فنارلردن سوزولمش خطوط مرتمشه
 ضیا انکسار ایدیور ، بوزولوب طاغیله رق
 موجه لره آریلیور ، صوکره بو بر برینی
 در آغوش ایدن لب بربل دالغه لرک اوستنده
 یکیدن ارتسام ایدیوردی . بودالغه جقلرک
 معافه لرندن ، ساحل لری یالماقدن متولد
 (مابعدی وار)

چاریدشهرق ، صیچر اشهرق ریختمک طاشلر -
 یله اویناشیوردی ؛ دکز بر سکون خواب -
 آود ایلمه ایکی ساحلی خفیف بر کولککک
 آغوش انمکسنه آلمش ، ظلام بوغازلره
 طوغرو طولانهرق برسیس بریکینتییسی
 ایچنده سواحلک اهوالتی بر معافه تک ظلالی
 ایچنده کوستریوردی ؛ دوبه تک قرمزى
 ضیاسی سواحلدن آقان بیاض ضیالر آره سنده
 بر نور رجا کی سطح سیاه درباده تیره شیور ،
 سربیلیوردی . قارشیده بکقوزه یا ناشمش
 واپورک بخار کورولتییسی ایشیدیلوردی .
 سیغاره ت بیتجه دلیقانلی بونی بکله یورمش
 کبی لندن فرلاتهرق کنج قیزه تقرب ایتمدی :
 — نه محتشم برکیجه !

کنج قیز ، هیچ بوکیجه تک کوزلککنه
 علامت مجلویت کوسترمیوردی . ماجد
 دوام ایتمدی :

— سزک قدر ساکت و معنوم برکیجه...
 شاعر لر کیجه تک روح بر سکونه حلول ایتمک
 ایسته دکلری کبی بنده سزک افکار ملالکزی
 اکلامق ایستیورم .
 سرمد بر حرکت ایتمدی .

— ... بونی اک جوق ، بوملالده بنم
 اثر تخیریم اولدیفی کشف ایتمک عذاب
 دروندن ایستیورم . اگر بکا آجیرسه کز ،
 عفو ایتمدیککزی آغز کزله سوبله یکیز...
 آرتق آریله جغمز شوزمانده اولسون ،
 بر چوجوقلقدن باشقه برشی اولمادیفی مصدق
 اولان اوقباحترلی لطفاً عفو ایتمک عنایتی
 بخش ایتمه جکمیسکیز ؟ زیرا مدهش صورنده
 متأذی اولیورم ...

کنج قیز متأسفانه مرلدانه رق :
 — نه قدر کچ ! دیدی ؛ صوکره بوسوزده
 آجینیر کبی علاوه ایتمدی : — رجا ایدرم
 بوبله شیلره لزوم کورمیکز... اوفاجق بر
 شی ایچون بونه قدر اهمیتدر ! پک اعلا ،
 مادام که او یله آرزو ایدیورسکیز... —
 متبسمانه کوچوک النی اوزانه رق : — فقط
 تکرر ایتمک شرطیله ...

بو آنده بالقونده نوبر کوروندی ، ضیانک
 صاچلرینه ویردیکى تنور زرین ایلمه قاییده
 طوره رق بر « او ! » ایتمدی .